



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА НАСО • МААМАР 5

כה תברכו את בני ישראל אמור להם יברכך...

«Так благословляйте сынов
Израиля, говоря им» (Numbers 6:23)



Три стиха священнического благословения следуют порядку служения души и ответа Б-га: «Да благословит тебя Авая» — это вознесение молитвы, поднимающей буквы и искры, содержащиеся в пище; «да озарит Своим ликом» — это раскрытие Хохмы в ответ, через Тору; а «да обратит Свой лик» поднимает даже то, что слишком мало для вознесения, — свыше цепи нисходящих миров, посредством сосуда мира. Поэтому Б-г «обращает Свой лик» к Израилю, который благословляет Его даже после того, как съел кусок величиной с оливу.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Три стиха священнического благословения следуют порядку служения души и ответа Б-га: «Да благословит тебя Авая» — это вознесение молитвы, поднимающей буквы и искры, содержащиеся в пище; «да озарит Своим ликом» — это раскрытие Хохмы в ответ, через Тору; а «да обратит Свой лик» поднимает даже то, что слишком мало для вознесения, — выше цепи нисходящих миров, посредством сосуда мира. Поэтому Б-г «обращает Свой лик» к Израилю, который благословляет Его даже после того, как съел кусок величиной с оливу.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В Талмуде сказано, что Б-г «обращает Свой лик» к Израилю, поскольку они произносят Благословение после еды даже после того, как съели кусок величиной с оливу, хотя Тора требует насыщения. Чтобы объяснить это и порядок трех благословений, Алтер Ребе сначала разъясняет Благословение после еды. «И благословишь ты эт (алеф-тав)»: все сущее живет благодаря буквам Десяти речений, и человек, глава творения, возносит буквы, содержащиеся в его пище, к их источнику, как это делал Адам, давая имена творениям. Такая способность приходит через борьбу с животной душой во время молитвы, которая поднимается, словно лестница; поэтому любовь к Б-гу предшествует словам «соберешь свой хлеб». Это вознесение — «Да благословит тебя Авая», чтобы быть «охраняемым» от заботы о себе. Оно привлекает выше «сияние Его лика» — Хохму, раскрывающуюся через Тору и превращающую мир в обитель Б-га; то же происходит с жизненной силой пищи благодаря Благословию после еды. Лишь пища, съеденная до насыщения, содержит достаточно святости, чтобы вознестись; меньшее количество возносится благодаря словам «да обратит Свой лик» — с уровня выше цепи нисходящих миров, и это достигается через мир, который несут знатоки Торы. Поэтому мудрецы могли обязать произносить благословение даже после еды, не насытившись.

ПЛАН

1 Два вопроса

¶1

Почему точное соблюдение Израилем обязанности благословлять даже после того, как съедена порция величиной с оливу, утомляет их того, что Б-г «обращает к ним Свой лик», и каков порядок трех благословений? Ответ начинается с объяснения смысла Благословения после еды и насыщения.

2 **Алеф-тав: вознесение букв в пище** ¶12-3

Все сущее, включая человеческую душу, живет благодаря буквам Десяти речений, исходящим из «дыхания Его уст». Человек, глава творения, возносит их к источнику, как это делал Адам, давая имена творениям; буквы в пище дают ему жизнь, чтобы через него они вернулись к одному речению, включающему все десять. В этом смысл слов «И благословишь ты эт (алеф-тав)».

3 **Хлеб и борьба: молитва до еды** ¶14-10

Лехем, хлеб, связан с войной, и эта война ведется в молитве: любовь к Б-гу, желание, чтобы Его единство раскрылось внизу так же, как наверху, предшествует словам «соберешь свой хлеб». Молитва поднимается, словно лестница, начиная с самого нижнего уровня, поскольку животная душа, питающаяся от нога, удерживает человека внизу; человек же, включающий в себя все творения и происходящий из букв мысли, должен сначала исправить себя посредством самоустранения, прежде чем сможет вознести мир.

4 **«Да благословит тебя Авая»: семя** ¶11-12

Первое благословение — это ежедневное вознесение искр посредством молитвы, подобное семени, зарытому в землю и прорастающему с прибавлением. Души Израиля — это Б-жественность, посеянная в материальном мире, поэтому человек должен молиться каждый день.

5 **«Да охранит тебя», «да озарит Своим ликом», «да будет милостив к тебе»** ¶13-14

Любовь, пробуждаемая молитвой, должна быть защищена от заботы о себе. Она привлекает свыше сияние лика — Хохму, в которой человек видит, что перед Ним все — ничто, через Тору, нисходящую подобно дождю, чтобы мир стал обителью Б-га; Благословение после еды совершает это для жизненной силы, которую человек получает из пищи.

6 **Насыщение и «да обратит Авая Свой лик»** ¶15-16

Лишь пища, съеденная до насыщения, содержит достаточно святости, чтобы вознестись посредством Благословения после еды. Если же человек съел меньше, Б-г «обращает Свой лик» с уровня выше цепи нисходящих миров, где все равно, и собирает даже самые малые искры; это достигается через «мир», соединяющий противоположности.

7 **Мир, мудрецы и «Я благословлю их»** ¶17-19

Знатоки Торы, «обученные Аваей» в самоустранении, устанавливают мир наверху и внизу; мир — это сосуд для благословения свыше цепи нисходящих миров, поэтому мудрецы могли обязать проносить Благословение после еды, даже если человек не насытился. «И Я благословлю их» — это благословение от Айн, завершающее благословение, нисходящее свыше вниз.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Алеф-тав (эт) 'ת וְעַל מֵאָה – תא

Слово эт в выражении «И благословишь ты эт Авая» понимается как буквы от алеф до тав: буквы Десяти речений, дающие жизнь каждому творению; Благословение после еды возносит их к источнику.

Речение, исходящее из уст Аваи מוֹצֵא פִּי ה'

Б-жественные буквы, заключенные в пищу и поистине поддерживающие человека. Они дают ему жизнь, чтобы в нем и через него вернуться к своему корню.

Нога נוגה

Область, в которой смешаны добро и зло и которую можно вознести к святости. Пища и питающаяся ею животная душа принадлежат этой области, пока не будут очищены.

Хохма, коах ма חכמה – כח מ"ה

Хохма как «сила чего?», то есть чистое самоустранение. Ее раскрытие — «Да озарит Авая Своим ликом» — означает видеть, что перед Ним все подобно ничто; адам, человек, равен ма (45).

Обращение лика ש"א ה' פניו

Вознесение выше цепи нисходящих миров, где духовное и материальное, великое и малое равны. Оно поднимает даже небольшое количество святости в пище, съеденной без насыщения.

Мир — сосуд для благословения שלום – כלי המחזיק ברכה

Соединение противоположностей через их самоустранение перед тем, что выше их обеих. Знатоки Торы приносят мир, и он служит сосудом для благословения свыше цепи нисходящих миров.

Ани и айн אני – אין

«И Я благословлю их»: слово ани, «Я», состоит из тех же букв, что и айн, «ничто», поскольку завершающее благословение исходит с уровня Айн, откуда происходит Хохма.

Два вопроса

1 כה תברכו¹ את בני ישראל אמור להם יברכך ה' כו' יאר ה' כו' ישא ה' כו'.

«Так благословляйте сынов Израиля, говоря им: „Да благословит тебя Авая“ и т. д.; „Да озарит [Своим ликом] тебя Авая“ и т. д.; „Да вознесет Авая“ и т. д.»

Маамар начинается священническим благословением, в котором коэны благословляют Израиль тремя стихами: «Да благословит тебя Авая», «Да озарит тебя Своим ликом» и «Да вознесет Свой лик». Как эти три благословения следуют одно за другим — один из вопросов, на которые маамар призван ответить.

הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ג [פרק ג'] דברכות ד"כ ע"ב) אמרו מה"ש [מלאכי השרת] לפני הקב"ה כתיב בתורה אשר לא ישא פנים² כו' ואתה נושא פנים לישראל דכתיב ישא ה' פניו אליך.³

Наши благословенной памяти мудрецы сказали (Брахот, глава 3, 20б): служебные ангелы сказали перед Святым, благословен Он: «В Торе написано: „Который не оказывает предпочтения“ и т. д., а Ты оказываешь предпочтение Израилю, как написано: „Да вознесет Авая Свой лик к тебе“».

В Талмуде приводится упрек ангелов: в Торе Б-г назван Тем, Кто «не оказывает предпочтения», то есть не проявляет пристрастия, однако в священническом благословении сказано, что Он возносит Свой лик к Израилю. «Вознести лик» к кому-либо — это идиома, означающая оказать ему предпочтение.

אמר להם וכי לא אשא פנים לישראל שכתבתי להם בתורה⁴ ואכלת ושבעת⁵ וברכת⁶ את ה' אלקיך והם מדקדקים על עצמם עד כזית⁷ כו'.

Он сказал им: «Разве Я не окажу предпочтения Израилю? Ведь Я написал для них в Торе: „И будешь есть, и насытишься, и благословишь Аваю, Б-га твоего“, а они строги к себе даже в мере с оливу» и т. д.

Б-г отвечает, что Израиль заслуживает Его благосклонности, поскольку идет дальше того, что требует закон. Тора обязывает произносить благословение после трапезы лишь после того, как человек поел и насытился, однако они благословляют даже съев совсем немного — в размере с оливу (Талмуд добавляет: или в размере с яйцо).

(וכ"ה ברבות נשא פ"א [פרק י"א]). וצריך להבין ענין זה שבשכיל הדקדוק שמדקדקים עד כזית יש נשיאת פנים למעלה.

(Так же сказано в Мидраш Рабба, Насо, глава 11.) Необходимо понять, почему именно за ту строгость, с которой они соблюдают это даже при количестве пищи в размере с оливу, происходит наверху вознесение лика.

Альтер Ребе отмечает, что в мидраше на недельную главу Насо приводится то же учение. Затем он спрашивает, почему именно эта строгость — благословлять Б-га после небольшого количества еды — должна вызывать «вознесение лика» наверху.

וגם להבין המשך הברכות הללו דלכאורה אין להם סדר. אך הנה צריך להקדים ביאור ענין בהמ"ז [ברכת המזון] ולמה צריכין שביעה מן התורה.⁸

Также необходимо понять последовательность этих благословений, которые, на первый взгляд, не имеют порядка. Но прежде следует объяснить смысл благословения после трапезы и почему, согласно Торе, для него требуется насыщение.

Второй вопрос касается порядка трех благословений: на первый взгляд, они следуют без всякой последовательности. Чтобы ответить на оба вопроса, Альтер Ребе сначала объясняет, в чем состоит внутренний смысл благословения после трапезы и почему Тора связывает обязанность его произнести с насыщением.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

Алеф-тав: вознесение букв в пище

² והענין הוא כי הנה כתיב⁹ וברכת את¹⁰ ה' א"ת דייקא והן האותיות שמא' ועד תי"ו. דהנה כל הדברים נבראו באותיות.

Объяснение таково: написано: «И благословишь ты эт Авая»; именно эт (алеф-тав) — это буквы от алеф до тав. Ведь все вещи были созданы посредством букв.

Алтер Ребе начинает со стиха из благословения после трапезы: «И благословишь ты эт Авая». Маленькое слово эт пишется буквами алеф-тав — первой и последней буквами алфавита, — поэтому оно обозначает все буквы от алеф до тав, буквы, посредством которых было создано всё.

שבעשרה מאמרות נברא העולם^{11,12} והאותיות שבע"מ [שבעשרה מאמרות] הן הן חיות כל הדברים וקיומם והתהוותם מאין ליש ע"י צירופי אותיות וחלופים ותמורות¹³ כו' וגם נפש האדם¹⁴ היא מלאה אותיות

Ибо десятью речениями был создан мир, а буквы Десяти речений сами являются жизненной силой всех вещей, их существованием и их возникновением из небытия в бытие — посредством сочетаний букв, их замен и перестановок и т. д. И душа человека тоже полна букв,

Мишна учит, что мир был создан десятью речениями. Буквы этих речений посредством сочетаний, замен и перестановок являются жизненной силой каждого сотворённого существа: поддерживают его существование и приводят его из небытия к бытию. Душа человека тоже состоит из букв.

כי אתה נפתח בי¹⁵ וכתוב ויפח באפיו נשמת חיים¹⁶ והיינו ברוח פיו ית' כי וברוח פיו כל צבאם¹⁷ ורוח פיו ית' הוא המהוה את הכל ע"י בחי' אותיות. והן האותיות שבע"מ [שבעשרה מאמרות].¹⁸

ибо «Ты вдохнул её в меня», и написано: «И вдохнул в его ноздри душу жизни»; то есть посредством дыхания Его уст, да будет Он благословен. Ведь «дыханием уст Своих — всё их воинство», и именно дыхание Его уст, да будет Он благословен, приводит всё к бытию посредством уровня букв. И это буквы Десяти речений.

Душа состоит из букв, потому что происходит от дыхания Б-га: в утреннем благословении о душе сказано: «Ты вдохнул её в меня», а в Торе — что Б-г «вдохнул в его ноздри душу жизни». Это дыхание — «дыхание Его уст», созидательная речь, которая приводит всё к бытию посредством букв Десяти речений.

3 והנה כתיב ויקרא האדם שמות¹⁹ לכל הבהמה ולעוף השמים כו' שהוא קרא והמשיך שמותיהן²⁰ שהם צירופי אותיות שבע"מ שבהם נבראו מההעלם אל הגילוי להיות בהם גילוי החיות מרוח פיו ית' כדי להעלותן ולקשרן במקורן.²¹

И вот написано: «И нарёк человек имена всему скоту и птицам небесным» и так далее. То есть он назвал их и ниспослал их имена — сочетания букв Десяти речений, посредством которых они были созданы, — из сокрытия в раскрытие, чтобы в них раскрылся жизненный поток из дыхания уст Его, благословен Он, дабы вознести их и связать с их источником.

Когда Адам давал имена животным и птицам, он не просто прикреплял к ним названия. Каждое имя — это сочетание букв Десяти речений, посредством которых было создано данное существо. Произнося имя, Адам выводил его из сокрытия в раскрытие, чтобы в существе раскрылся Б-жественный жизненный поток и оно могло быть вознесено и связано со своим источником.

כִּי עֲלִייתָן וְהַתְּקַשְׁרוֹתָן בְּמִקּוֹרֵן הוּא עֵי האדם שהוא לְכָל בְּחַיֵּי הַדְּצִי"ח [הדומם צומח חי],²² וְהוּא הַמְּשִׁיךְ גִּילּוֹי חַיּוֹת מִמִּקּוֹר הַחַיּוֹת מְרוּחַ פִּי יְתִי (וְעֵיין מַעֲנִין וִיקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת בְּרֻכּוֹת בְּרֵאשִׁית פִּי"ז²³ וְרִ"פ חֻקֵּי)

Ибо их вознесение и связь с их источником осуществляются посредством человека, который является главой всех уровней неживого, растительного и животного мира; именно он ниспосылает раскрытие их жизненной силы от источника жизни — из дыхания уст Его, благословен Он (см. о том, что касается слов «И нарѣк человек имена», в Берешит раба, глава 17, и в начале главы Хукат).

Только человек способен на это, потому что он является главой всех уровней творения: неживого, растительного и животного. В скобках имеется в виду мидраш о том, как Адам давал имена творениям: ангелы не могли сказать, как называется каждое из них, а Адам назвал каждое.

וְלָכֵן עַל כָּל מוֹצֵא פִי הִי יַחִיָּה הָאָדָם שְׁמוֹצֵא פִי הִי שְׁבִמְאָכֵל הֵן הָאוֹתִיּוֹת שְׁבִי צֵאוּ מִפִּי הִי הוּא רוּחַ פִּי יְתִי

И поэтому «каждым исходящим из уст Авая живёт человек»: ведь «исходящее из уст Авая» в пище — это заключённые в ней буквы, вышедшие из уст Авая, то есть дыхание уст Его, благословен Он.

Вот почему «каждым исходящим из уст Авая живёт человек». «Исходящее из уст Авая» внутри пищи — это буквы, дающие ей существование. Они исходят из дыхания уст Б-га и поддерживают жизнь человека.

(עֲבִמִ"שׁ [עֵיין בְּמָה שְׁכָתוּב] בְּבִיאוֹר עֵי"פ וְנִתְּתִי לָךְ מִהֲלָכִים²⁵ מַעֲנִין שִׁישׁ בִּי בְּחִינּוֹת בְּהָאוֹתִיּוֹת הֵינּוּ אִי הָאוֹתִיּוֹת שְׁבִי צֵאוּ מִפִּי הִי וְהִבִּי אוֹתָן שְׁבִמְקוֹרֵן, כְּמוֹ עֲדִי"מ כֹּחַ הַדְּבוּר שְׁבִאָדָם כּוֹי וְשְׁכִמִ"כ [וְשִׁכְמוּ כֵן] יֵשׁ בִּי בְּחִינּוֹת אֵלּוּ בְּאוֹתִיּוֹת הַמַּחֲשֶׁבֶה כּוֹי עֵי"שׁ.)

(См. сказанное в объяснении к словам «И дам тебе места для хождения» о том, что есть два уровня букв: первый — буквы, вышедшие из уст Авая, второй — буквы в их источнике; подобно тому, как у человека есть сила речи и так далее. То же относится и к двум уровням букв мысли и так далее; см. там.)

В скобках Альтер Ребе отсылает к своему объяснению стиха «И дам тебе места для хождения», где различаются два уровня букв: буквы, уже вышедшие из уст, и буквы, пребывающие в своём источнике. Аналогией служит человеческая речь; те же два уровня есть и у букв мысли.

וא"כ מש"כ [מה שכתוב] שבו ועל ידו יבואו לשרשן ומקורן בחינת פי ה' בעצמו היינו שיבואו לשרש ומקור האותיות כמו שהן במקורן ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פ"כ²⁶ ופכ"א) להחיות את האדם בכדי שבו

Если так, то сказанное — что в нём и посредством него они придут к своему корню и источнику, к уровню самих уст Авая, — означает, что они придут к корню и источнику букв такими, каковы они в своём источнике. См. также «Сефер шель бейноним», главы 20 и 21) — что-бы дать человеку жизнь, дабы в нём

Этим Альтер Ребе уточняет основную мысль: когда буквы приходят «к своему корню и источнику, к самим устам Авая», они поднимаются к буквам такими, каковы те в своём источнике, а не только в том виде, в каком уже вышли из него. Он также отсылает к «Тании», главы 20 и 21, где человеческая речь, будучи произнесённой, ощущается отделившейся от говорящего, тогда как речь Б-га никогда не отделяется от Него. Затем продолжается основное предложение: буквы, заключённые в пищу, вышли, чтобы дать человеку жизнь.

ועל ידו יבואו לשרשן ומקורן בחי' פי ה' בעצמו שעליו אמרו והלא במאמר²⁷ אחד יכול להבראות²⁸ הוא המאמר הכולל כל הע"מ [העשרה מאמרות] וממנו נמשכו ונתחלקו ע"מ [עשרה מאמרות] פרטים וע"י האדם באים למאמר הכולל.

и посредством него они придут к своему корню и источнику, к уровню самих уст Авая, о котором сказали [наши мудрецы]: «Разве нельзя было сотворить его одним речением?» Это речение, включающее в себя все Десять речений, из которого исходили и разделились десять частных речений; и посредством человека они возвращаются к всеобъемлющему речению.

Посредством человека буквы достигают «самих уст Авая» — единого речения, на которое намекает Мишна, спрашивая: разве мир нельзя было сотворить одним речением? Это единое речение включает в себя все десять; из него они выделились как частные речения, а посредством человека возвращаются к нему.

כי הוא הממשיך להם הגילוי משם. וזהו וברכת א"ת דהיינו להמשיך הגילוי משרש בחי' אותיות מרוח פיו ית' כדי שע"י יתעלו ויתקשרו במקורן (וע' בזהר ויגש דר"ז ע"ב ודף ר"ח ע"א ובפ' תרומה):

Ибо именно он ниспосылает им раскрытие оттуда. И в этом смысл слов «И благословишь эт» — то есть ниспослать раскрытие от корня уровня букв, из дыхания уст Его, благословен Он, чтобы благодаря этому они вознеслись и связались со своим источником (см. Зоар, Вай-игах, стр. 207б и 208а, а также раздел Трума).

Человек может вознести творения, потому что именно он ниспосылает им раскрытие из этого высшего источника. Таков внутренний смысл слов «И благословишь эт»: в благословении после еды ниспосылают раскрытие от корня всех букв, чтобы буквы, заключённые в пищу, вознеслись и связались со своим источником.

Хлеб и борьба: молитва до еды

4 כ אך הנה כח זה להמשכה זו התלויה באדם היינו ע"י מלחמת האדם בנפשו הבהמית.

2. Однако сила для этого нисхождения, которое зависит от человека, возникает благодаря борьбе человека со своей животной душой.

Во втором разделе рассматривается вопрос: откуда человек получает силу для этого нисхождения? Она приходит только через его борьбу со своей животной душой.

כי הנה לחם הוא מלשון אז לחם שערים²⁹ (שופטים ה' ח') שפירושו הוא לשון מלחמה וכמ"ש

Ибо слово «лэхем» (хлеб) связано со словом в стихе: «тогда была война (лахем) у ворот» (Судьи 5:8), где оно означает войну, как написано:

Ивритское слово «лэхем» — хлеб — имеет общий корень со словом «лахем» — война, как в песне Деворы: «тогда была война у ворот». Поэтому вкушение хлеба само по себе представляет собой своего рода борьбу.

(בזהר בלק דקפ"ח ב') נהמא על פום חרבא³⁰ ייכול והיינו ע"י התפלה³¹ כי שעת צלותא שעת קרבא.³²

(Зоар, Балак, лист 188б): «Он будет есть хлеб остриём меча». Это происходит благодаря молитве, ибо «время молитвы — время битвы».

В Зоаре сказано, что желающий хлеба должен есть его «остриём меча». Альтер Ребе отождествляет меч с молитвой, ведь «время молитвы — время битвы»: в молитве ведётся борьба с животной душой.

וכמ"ש רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם ולכן כתיב תחלה לאהבה את ה' אלהיכם ולעבדו בכל לבבכם כוי ואח"כ ואספת דגנך^{33, 34, 35} כוי כי מתחלה צ"ל לאהבה.^{36, 37}

И как написано: «Возвышения Б-га — в гортани их, и обоюдоострый меч — в руке их». Поэтому сначала сказано: «любить Аваю, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим» и т. д., а затем: «и соберёшь ты зерно своё» и т. д.; ведь прежде всего необходимо «любить».

Молитва — это меч, как сказано в стихе: «Возвышения Б-га — в гортани их, и обоюдоострый меч — в руке их». Поэтому в Шма сначала говорится: «любить Аваю, Б-га вашего, и служить Ему», и только после этого — «соберёшь ты зерно своё»: любовь к Б-гу в молитве должна предшествовать еде.

5 ופ"י אהבה מלשון אבה³⁸ דהיינו רצון. והכוונה שיהיה רצון האדם וחפצו ובקשתו בכל לב ונפש להיות גילוי אלקותו ויחודו ית' בעולם ונפש

А значение слова ахава (любовь) происходит от слова ава — «желать», то есть от слова «воля». Смысл в том, чтобы воля, желание и просьба человека всем [его] сердцем и душой были направлены на то, чтобы в мире и в душе раскрылись Его Б-жественность и Его единство, да будет Он благословен,

Ахава, любовь, связана со словом ава — «желать»: любовь есть воля. Любить Б-га — значит всем сердцем и душой желать, чтобы Его Б-жественность и единство раскрылись в мире и в собственной душе.

וכמו שהיה קודם בריאת העולם שהיה הוא לבדו הוא במקום העוה"ז השפל בכח"י גילוי כי לא היה עדיין עולם המעלים ומסתיר כ"י וכמו שיהיה באלף ה"י³⁹ כ"י.

как это было до сотворения мира, когда Он был один и Сам находился в месте этого низменного мира в состоянии раскрытия, ибо еще не было мира, который скрывал бы и утаивал Его, и так же будет в седьмом тысячелетии и т. д.

Это желание, чтобы мир был таким, каким он был до сотворения: один лишь Б-г присутствовал и был раскрыт в самом месте, где теперь находится этот низменный мир, поскольку еще не было мира, который скрывал бы Его; так же будет и в седьмом тысячелетии. В примечаниях «Кехот» приводится ссылка на трактат Талмуда «Рош а-Шана», где говорится, что мир будет существовать шесть тысяч лет, после чего наступит тысяча лет запустения.

6 וככה הוא ממש גם עתה קמיה דכולא כלא חשיבי קמיה כי אני ה' לא שנית⁴⁰ כתיב.

И так же обстоит дело и сейчас: перед Ним всё считается ничем, ибо написано: «Я, Авая, не изменился».

И сейчас, с точки зрения Б-га, ничего не изменилось: всё существующее — ничто перед Ним, как сказано в стихе: «Я, Авая, не изменился».

רק שלפנינו העולם מסתיר ומעלים כ"י. וזהו ואהבת את⁴¹ ה' אלקיך שתאבה ותחפוץ שהו"י שהוא היה הוה ויהיה בח"י לא שנית ואין עוד ממש

Лишь для нас мир скрывает и утаивает и т. д. И в этом смысл слов: «И возлюби Авая, Б-га твоего»: желай и стремись к тому, чтобы Авая, Который был, есть и будет, — аспект «Я не изменился», — и чтобы действительно не было ничего иного...

Только с нашей стороны мир скрывает и утаивает Его. Поэтому слова «И возлюби Авая, Б-га твоего» означают: желать, чтобы Авая — имя, буквы которого обозначают «был, есть и будет», — неизменный и Тот, кроме Кого действительно нет ничего иного, стал «Б-гом твоим».

מלבדו הוא יהי' אלקיך בבחי' גילוי ממש בנפש ובעולם שלא יהא העולם מעלים כו' אלא כמו שלמעלה כולא קמיי [קמיה] כלא כו' ואין עוד מלבדו^{42,43} כו'.

кроме Него Самого, — чтобы Он был «Б-гом твоим» в действительном раскрытии в душе и в мире, так чтобы мир не скрывал и т. д.; напротив, как наверху всё перед Ним — ничто и т. д., и «нет ничего, кроме Него» и т. д.,

«Б-г твой» означает Б-га, раскрытого в действительности в душе человека и в мире, так что мир больше не скрывает Его. Как наверху всё перед Ним — ничто и нет ничего, кроме Него, так и внизу это должно стать явным.

כך יהיה למטה בגילוי בלי שום הסתר פנים והעלם מכחות הנפש הבהמית המסתירים ומעלימים גילוי זה ונמשכים אחר גשמיות עוה"ז וחומריותו שנראה לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] רק ולעבדו בכל לבבכם^{44,45} בבי לבבות⁴⁶ כו'.

так и внизу это будет раскрыто, без всякого сокрытия лика и утаивания со стороны сил животной души, которые скрывают и утаивают это раскрытие и влекутся к физической стороне этого мира и его материальности, которая представляется глазам плоти самостоятельной реальностью, существующей сама по себе; напротив, «и служить Ему всем сердцем вашим» (левавхем) — обоими сердцами и т. д.

Это раскрытие должно быть свободно от сокрытия, которое создаёт животная душа, чьи силы влекутся к физической стороне мира, предстающей глазам плоти как самостоятельная реальность. Вместо этого служат Б-гу «всем сердцем вашим»; слово левавхем написано с удвоенной буквой бет, что означает «обоими сердцами». Примечания отсылают к Мишне в трактате «Брахот», где объясняется, что речь идёт о служении обоими побуждениями.

7 ולכן התפלה היא סולם מוצב ארצה⁴⁷ וראשו מגיע השמימה שצריך להתחיל ממטה מטה תחלה ברכת השחר פוקח עורים זוקף כפופים^{48,49} כו'

Поэтому молитва — это «лестница, поставленная на земле, верх которой достигает небес»: ведь начинать следует с самого нижнего, прежде всего — с утренних благословений: «Открывающий глаза слепых», «Выпрямляющий согбённых» и т. д.;

Молитва — это лестница Якова, «поставленная на земле, верх которой достигает небес»: она начинается с самой нижней ступени и поднимается вверх. Поэтому утренние благословения начинаются с простых телесных вещей, таких как «Открывающий глаза слепых» и «Выпрямляющий согбённых»; в примечаниях «Кеот» добавлено, что Зоар также толкует лестницу как молитву.

שכל התפלה היא בחי' ברכות ברוך אתה כו' שהן המשכות גילוי אלקות בעולם ונפש להיות בבחינת אתה כאילו הוא לנוכח כו'.

ибо вся молитва состоит из благословений — «Благословен Ты» и т. д., которые привлекают раскрытие Б-жественности в мир и душу, чтобы она была в состоянии «Ты», словно Он непосредственно присутствует, и т. д.

Каждая часть молитвы облечена в форму благословений: «Благословен Ты», и каждое благословение привлекает раскрытие Б-жественности в мир и душу. Поэтому к Б-гу обращаются во втором лице — «Ты», словно Он непосредственно присутствует.

8 וצ"ל כסדר ממטה למעלה תחלה ממדרגות התחתונות עד שיבא לקיום ואהבת למסור נפשו באחד ממש ולהיות ואהבת בכל לבבך⁵⁰ כו' ועמ"ש מזה בד"ה יונתי בחגוי הסלע.

И следует идти по порядку снизу вверх: сначала — от нижних уровней, пока человек не придет к исполнению слов «И возлюби», чтобы поистине отдать свою душу в слове «Один» и чтобы исполнилось «И возлюби... всем сердцем твоим» и так далее. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расселинах скалы».

Восхождение в молитве должно совершаться шаг за шагом, от самых нижних уровней вверх, пока человек не достигнет слов «И возлюби» из Шма: отдаст свою душу в слове «Один» (Эхад) и будет любить Б-га всем сердцем. Подробнее об этом Альтер Ребе пишет в маамаре «Голубка моя, в расселинах скалы».

כי הנה מצד שרש נפשו האלקית במקור חוצבה הרי היא בטבעה עולה ונכללת במאצילה ב"ה והנשמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] תיקון לעצמה

Ибо со стороны корня его Б-жественной души, из источника, откуда она была высечена, она по своей природе восходит и включается в своего Источника, благословен Он; душе же не требуется исправление для самой себя,

Восхождение снизу не требуется самой Б-жественной душе. В своем корне, там, где она была «высечена» из своего Б-жественного источника, она по своей природе восходит и включается в Того, Кто ее эманировал, и не нуждается в собственном исправлении.

רק שמצד כחות הנה"ב [הנפש הבהמית] המלוכשים בעוה"ז שכל חיותם הוא מצד כחות החיונית של המאכלים שבנוגה שבהם מחיה האדם חיי גופו ונפשו הבהמית הרי הוא מקושר למטה

однако из-за сил животной души, облаченных в этот мир, вся жизненная сила которых исходит от жизненных сил пищи, принадлежащей Нога, благодаря которой человек поддерживает жизнь своего тела и своей животной души, он связан с нижним миром.

Необходимость в этом возникает из-за животной души, силы которой облачены в этот мир и черпают всю свою жизненную силу из пищи. Пища принадлежит Нога — сфере, в которой смешаны добро и зло и которую можно вознести к святости. Поскольку тело человека и его животная душа получают от нее жизненную силу, сам человек оказывается связан с нижним миром.

וצריך להעלות ולקשר נפשו בה' עד דאתכפיא סט"א [סטרא אחרא] ואתהפכא כו' ולעבדו בכל לבבכם⁵¹ כבי לבכות כו'.

Поэтому ему необходимо вознести свою душу и связать ее с Б-гом, пока «ситра ахра (другая сторона) не будет подчинена» и «преобразована» и так далее, чтобы «служить Ему всем сердцем вашим» — двумя сердцами и так далее.

Человек должен вознести свою душу и связать ее с Б-гом, пока ситра ахра сначала не будет подчинена, а затем преобразована (полное выражение говорит о том, как тьма становится светом). Тогда он служит Б-гу «всем сердцем» — то есть обоими сердцами: Б-жественной и животной душой.

לכך צריך להתחיל ממטה למעלה בתפלה והיא סולם מוצב ארצה וראשו מגיע השמימה⁵² עד שמגיע לאחד.

Поэтому в молитве необходимо начинать снизу вверх: она подобна «лестнице, поставленной на земле, вершина которой достигает небес», пока человек не достигнет слова «Один».

Вот почему молитва начинается снизу и поднимается, подобно лестнице, «поставленной на земле», вершина которой достигает небес. Она восходит, пока человек не достигнет слова «Один» — слова Эхад в Шма.

9 ועי"ז מלאכי אלקים עולים⁵³ ויורדים בו באדם. כי האדם הוא שרש הכל וכמ"ש פני אריה אל הימין⁵⁴ ופני שור מהשמאל כו' ודמות פניהם פני אדם כו'

И благодаря этому «ангелы Б-га восходят и нисходят по нему», то есть по человеку. Ведь человек — корень всего, как сказано: «Лицо льва — справа, а лицо быка — слева» и так далее, и «подобие лиц их — лицо человека» и так далее.

Благодаря этому «ангелы Б-га восходят и нисходят по нему»: слова стиха «по ней», то есть по лестнице, понимаются как «по нему» — по человеку. Человек — корень всего, как видно из видения Колесницы у Йехезкеля: у каждого из хайот лицо льва справа и лицо быка слева, однако «подобие лиц их» — лицо человека.

ש כללותן הוא בחי' אדם שהוא הכולל כל הדי' חיות וכולם מתעלים בהתעלות נפש האדם בדכקותה באלקים חיים לאהבה את⁵⁵ ה' כו'

ибо их общее и собирательное выражение — уровень «человека», включающий всех четырех хайот (живых существ); и все они возвышаются, когда возвышается душа человека, прилепляясь к живому Б-гу, «чтобы любить Аваю» и так далее.

«Человек» — общее и собирательное выражение четырех хайот, то, что включает их всех. Поэтому, когда душа человека возвышается, прилепляясь к живому Б-гу, — в «чтобы любить Аваю», — все они возвышаются вместе с ней.

ואח"כ כתיב ואספת דגנך⁵⁶ ללקט החיות שבדצ"ח [שבדומם צומח חי] שיתקבצו ויתאספו ממה שהיו פזורים ונדחים תחת ממשלת נוגה ויוכללו בבחי' אדם משא"כ קודם התפלה אסור לאכול^{57,58} כי גם האדם עדיין אז מקושר למטה ואיך יוכל לקשט אחרים

А затем сказано: «И соберешь ты хлеб свой»: собрать жизненную силу в неживом, растительном и животном, чтобы она собралась и была возвращена оттуда, где была рассеяна и изгнана под властью Ноги, и включилась в уровень «человека». Но до молитвы есть запрещено, ибо тогда сам человек еще связан с нижним; как же он сможет исправить других?

Только после любви к Б-гу в Шма сказано: «И соберешь ты хлеб свой»; здесь эти слова понимаются как собирание рассеянных искр жизненной силы в минералах, растениях и животных, чтобы вывести их из-под власти Ноги и включить в уровень человека. Поэтому до молитвы нельзя есть, как постановили Талмуд и Шулхан Арух: пока человек не помолился, он сам еще связан с нижним и не может возвысить что-либо другое.

ולכן צריך מתחלה לקשט אי"ע [את עצמו] ולהיות בבחינת אדם בגימ' [בגימטריא] מ"ה [שם מ"ה]⁵⁹ בחי' ביטול ואז עי"ז אח"כ יוכל לתקן הדצ"ח [הדומם צומח חי] כו'.

Поэтому сначала он должен исправить самого себя и достичь состояния «человека» (адам), числовое значение которого — Ма (45), то есть уровня самоустранения (битуль); и тогда, благодаря этому, впоследствии он сможет исправить неживое, растительное и животное и так далее.

Следовательно, прежде всего он должен «исправить самого себя», достигнув состояния адам — «человек», числовое значение букв которого равно 45, как и у слова ма — «что», выражающего самоустранение. Только благодаря этому битулю он сможет исправить нижние творения; в примечаниях КЕХОТ для этой гематрии приводится начало предисловия к «Тикуней Зоар».

ועי"ל [ועוד יש לומר] **כי נש"י** [נשמות ישראל] **עלו במחשבה**^{60, 61} **היינו שנמשכו מאותיות המחשבה ועלייתן**
הוא הגבה למעלה יותר כנז' [כנזכר] ע"פ ושמתי כדכד.

И можно сказать еще: души Израиля «вознеслись в мысли», то есть произошли от букв мысли, а их восхождение ведет еще выше, как упоминается в толковании на стих «И сделаю окна твои из кадкода».

Можно привести и еще одно объяснение: души Израиля «вознеслись в мысли» до сотворения мира, как сказано в Мидраше, поэтому они происходят от букв мысли, а их восхождение ведет еще выше. Здесь имеется в виду толкование на стих «И сделаю окна твои из кадкода».

10 והנה הדצ"ח [הדומם צומח חי] **נלקחו מאותיות הדבור כנזכר לעיל מוצא פי**⁶² **ה'. ולכן כדי להעלות אותיות**
הדבור שירדו למטה בדצ"ח [כדומם צומח חי] **להעלותן לשרשן**

Итак, неживое, растительное и животное были взяты из букв речи, как сказано выше: «изречение уст Авая». Поэтому, чтобы поднять буквы речи, опустившиеся вниз в неживое, растительное и животное, и вознести их к их корню,

Нижние творения — минеральное, растительное и животное — созданы из букв речи, из «изречения уст Авая», о котором говорилось выше. Вопрос состоит в том, как поднять буквы, опустившиеся в эти творения, обратно к их корню.

שהוא ע"י האדם שנלקח מאותיות המחשבה שלמעלה מאותיות הדבור וע"כ העלאה זו תלויה ע"י
שמתחלה יתקן עצמו

это возможно посредством человека, который был взят из букв мысли, стоящих выше букв речи; поэтому это вознесение зависит от того, чтобы он прежде исправил себя,

Это происходит посредством человека, чья душа была взята из букв мысли, стоящих выше букв речи. Поэтому вознесение зависит от того, чтобы он прежде исправил себя.

כמאמר קשוט עצמך⁶³ **ואחר כך דוקא קשוט אחרים והוא שמתחלה תתעלה נפשו ששרשה מאותיות**
המחשבה תתעלה במקור כח המחשבה ועוד הגבה למעלה כו'

как сказано: «Исправь себя, и лишь затем исправляй других». То есть прежде должна вознестись его душа, корень которой — в буквах мысли: она должна подняться к источнику силы мысли и ещё выше и так далее;

Как говорят мудрецы: «Исправь себя, и лишь затем исправляй других». Сначала душа человека, укоренённая в буквах мысли, должна подняться к источнику силы мысли и ещё выше.

אזי אח"כ תוכל להעלות אותיות הדבור כו'. (ועמ"ש בד"ה לא הביט און ביעקב⁶⁴ ובפי ויחי בד"ה אסרי לגפן):⁶⁵

и тогда, после этого, она сможет поднять буквы речи и так далее. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он беззакония в Якове», и в разделе Ваехи, в маамаре, начинающемся словами «Привязывающий к лозе жеребёнка».)

Только тогда душа сможет поднять буквы речи в мире. Алтер Ребе отсылает к своим маамарам «Не увидел Он беззакония в Якове» и, в разделе Ваехи, «Привязывающий к лозе жеребёнка».

РАЗДЕЛ 4 • 111-12

«Да благословит тебя Авая»: семя

11 ג והנה עליית האדם הוא ע"י התפלה בבחי' הנ"ל כי במקום שמגמת האדם וחפצו ותשוקתו שם נכלל ונדבק עצמותו ומהותו בכללו כנודע. וזהו ענין הברכות יברכך⁶⁶ ה'.

3. Итак, восхождение человека совершается посредством молитвы — в упомянутом выше аспекте, ибо там, куда направлены цель, желание и устремление человека, там его сущность и бытие целиком включаются и прилепляются, как известно. В этом состоит смысл благословения: «Да благословит тебя Авая».

Третий раздел вновь обращается к священническому благословию. Человек поднимается посредством молитвы, потому что там, куда направлены его цель, желание и устремление, поглощается вся его сущность; это восхождение снизу и есть первое благословение: «Да благословит тебя Авая».

היינו להיות ריבוי העלאות ניצוצות הן כחות נפשיות האלקית והבהמיות שבאדם ושבמלאכים ומשקים ושאר צרכיו המתחדשות לבקרים⁶⁷ ועולות למעלה בכל יום באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] ע"י התפלה בריבוי וגודל עוצם התקשרות האהבה עזה שבק"ש [שבקריאת שמע] ותפלה.

То есть чтобы происходило множество вознесений искр: сил Б-жественной и животной души в человеке, а также [искр] в пище, питье и прочих его потребностях, которые обновляются каждое утро и ежедневно поднимаются ввысь посредством пробуждения снизу — через молитву, при изобилии и великой силе связи, возникающей благодаря пламенной любви во время чтения «Шма» и молитвы.

Благословение означает умножение искр, которые ежедневно поднимаются благодаря молитве: сил Б-жественной и животной души человека, а также искр в его пище, питье и прочих потребностях, которые «обновляются каждое утро» (в примечаниях указано: Плач 3:23). Они поднимаются как пробуждение снизу, благодаря пламенной любви во время чтения «Шма» и молитвы. В печатном тексте здесь стоит «ангелы» (מלאכים) — очевидно, перестановка букв в слове «пища» (מאכלים), которое требуется по смыслу в паре со словом «питье».

כי הנה ענין ברכה נאמר עדי"מ על הזרע הצומח מן השדה שנזרע הגרעין בארץ עד שנטמן ונתכסה בעפר.

Ибо слово «благословение», как пример, употребляется в отношении семени, которое прорастает в поле: зерно сеют в землю, пока оно не скроется и не окажется покрытым почвой.

Благословение описывается посредством примера с семенем, прорастающим в поле. Сначала зерно сеют, и оно лежит скрытым и покрытым почвой.

12 וע"י הברכה והצלחה כשהצליח ועשה פרי עולה וצומח מן הארץ בתוספת מרובה על העיקר⁶⁸ וכך הנה כתיב וזרעתי את⁶⁹ בית ישראל⁷⁰. וזרעתי לי בארץ⁷¹ כו'.

И благодаря благословию и успеху, когда посев удастся и приносит плоды, он поднимается и произрастает из земли, давая многократное приращение сверх первоначального. И поэтому сказано: «И посею дом Израиля» и «И посею ее для Себя в земле» и т. д.

Посев благословен, когда удастся, прорастает и приносит плодов намного больше, чем было посеяно; примечания находят выражение «многократное приращение сверх первоначального» в мидраше в конце Берешит Рабба, глава 1. Израиль уподобляется такому посеву: «И посею дом Израиля» и «И посею ее для Себя в земле».

שישראל הם בבחי' זריעה דהיינו זריעת בחינת אלקות כמ"ש ברוך ה' אלקי ישראל⁷² כו' כמ"ש במ"א ונמשכו למטה בעולם הגשמי ומכוסים ומלובשים בנפש הבהמית וכחות המתאווים לדברים גשמיים

Ибо Израиль подобен посеву, то есть посеву Б-жественного, как сказано: «Благословен Б-г Израиля» и т. д., как объясняется в другом месте. Их души были низведены в материальный мир и сокрыты, облаченные в животную душу и в силы, влекущие к материальным вещам,

Израиль — это посев Б-жественного, как сказано: «Благословен Б-г Израиля»: Б-жественное посеяно в них. Их души были низведены в материальный мир и сокрыты, словно погребены, в животной душе и ее влечении к материальным вещам.

וכמו הזריעה הטמונה ומכוסה בעפר כדי שיעלה ויצמח בתוספת וריבוי כחות הנפש החיונית שיעלו גם המה ויתכללו באחד בקי"ש [בקריאת שמע] וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לא גלו ישראל

подобно семени, скрытому и покрытому землей, чтобы оно взшло и произросло, дав приращение и умножение сил жизненной души, дабы и они поднялись и включились в «Единного» во время чтения Шма. И как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Израиль был изгнан...

Подобно погребенному семени, душа сокрыта, чтобы прорасти и умножиться: силы жизненной, животной души тоже поднимаются и включаются в «Единного» в Шма. Мудрецы говорят то же об изгнании: Израиль был изгнан лишь для того, чтобы к нему присоединились прозелиты.

אלא⁷³ כדי שיתוספו עליהם גרים כו' וכמ"ש במ"א⁷⁴ ולכן עשה אלקים את האדם בארץ לקבל החיות מן הדברים הגשמיים

лишь для того, чтобы к ним присоединились прозелиты» и т. д., как объясняется в другом месте. И потому Б-г создал человека на земле, чтобы тот получал жизненную силу от материальных вещей,

Изгнание, подобно посеву, нужно ради приращения, которое оно приносит; примечания указывают, что это «объясняется в другом месте» в «Тора Ор», 117б. По той же причине Б-г поместил человека на земле, чтобы тот черпал жизненную силу из материальных вещей.

כדי שיתכללו כל כחות הדצ"ח [הדומם צומח חי] והחיות אשר בהם להחיות נפש כל חי ורוח כל בשר⁷⁵ בחיות הנפש ורוח האדם העולה למעלה בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה. ולכן צריך האדם להתפלל בכל יום.

чтобы все силы неживой природы, растительного и животного мира, а также заключенная в них жизненная сила, оживляющая «душу всего живого и дух всякой плоти», включились в жизнь души и дух человека, которые возносятся ввысь во время Шма и молитвы. Поэтому человек должен молиться каждый день.

Так силы и жизненная сила всех нижних творений, оживляющие всякое живое существо, включаются в душу и дух человека, когда те возносятся во время Шма и молитвы. Поэтому человек должен молиться каждый день: каждый день приносит новую жизненную силу, которую следует вознести.

РАЗДЕЛ 5 • 113-14

«Да охранит тебя», «да озарит Своим ликом», «да будет милостив к тебе»

13 והנה על ברכה זו שהיא מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] נאמר וישמרך שהיא צריכה שימור מן המזיקין הם החיצונים וסט"א [וסטרא אחרא] שלא יהיה להם יניקה מאהבה זו

И вот о таком благословении, которое происходит от пробуждения снизу, сказано: «и охранит тебя», ибо оно нуждается в охране от вредящих сил — внешних сил и ситра ахра, — чтобы они не черпали жизненную силу из этой любви;

Первое благословение — «Да благословит тебя Авая» — это пробуждение снизу: любовь, пробуждаемая во время молитвы. «И охранит тебя» означает защиту, необходимую этой любви, чтобы внешние силы и ситра ахра не черпали из неё питание.

דהיינו מאחר שתתעורר אהבה זו בנפש האדם לא יתפעל בעצמו להיות מחזיק טובה לעצמו או להיות התפארות וגדלות ממנה או שאר איזה פניי [פניה] ח"ו [חס ושלום] כי מי יעלה בהר^{76,77} ה' נקי כפים ובר לבב.

то есть, пробудив такую любовь в своей душе, человек не должен внутренне приписывать её себе, гордиться ею и превозноситься благодаря ей или руководствоваться каким-либо иным посторонним побуждением, сохрани Б-г. Ведь «кто взойдёт на гору Б-га?» — «Тот, у кого чисты руки и чисто сердце».

Охранять любовь — значит, пробудив её, не приписывать её себе, не гордиться ею и не допускать никаких других корыстных побуждений. Взойти на гору Б-га может лишь тот, у кого «чисты руки и чисто сердце»; в примечаниях это сопоставляется с предостережением Мишны в «Авот» не приписывать себе заслугу за изучение Торы.

פיי בר לבב שהוא בלי שום תערובות זר ח"ו [חס ושלום]⁷⁸ (בזהר נזי' [נזכר] פיי יברכך ה' וישמרך ס"פ ויחי דרמ"ח סע"א [סוף עמוד א.])⁷⁹ וס"פ נשא דקמ"ז⁸⁰ א'. וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' פנחס דרמ"ה א'. ובפ' עקב דרע"א סע"ב [סוף עמוד ב.]. וברכות בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו]⁸¹ בחקותי פל"ו.⁸²

Выражение «чисто сердце» означает: без всякой примеси постороннего, сохрани Б-г. (Объяснение слов «Да благословит тебя Авая и охранит тебя» упоминается в «Зоаре», в конце раздела «Вайехи», с. 248, конец колонки а; и в конце раздела «Насо», с. 147а; и в «Раая Меэмна», раздел «Пинхас», с. 245а; и в разделе «Экев», с. 271, конец колонки б; а также в «Мидраш Рабба», «Бо», глава 15, [и] «Бехукотай», глава 36.)

«Чисто сердце» означает любовь, в которой совсем нет посторонней примеси. В скобках Альтер Ребе перечисляет места в «Зоаре» и «Мидраш Рабба», где объясняются слова «Да благословит тебя Авая и охранит тебя».

והנה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] וכמ"ש אם ישים אליו לבו⁸³ כוי ורוח אייתי רוח⁸⁴ ואמשיך רוח להיות יאר ה' פניו אליך מלמעלה למטה⁸⁵ שכמו

И вот, благодаря пробуждению снизу [происходит] пробуждение свыше, как сказано: «Если он обратит к Нему своё сердце...» и так далее, и «дух приносит дух и увлекает за собой дух», — чтобы исполнилось: «Да озарит Б-г тебя Своим лицом», сверху вниз. И подобно тому, как

Пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше: «если он обратит к Нему своё сердце», к нему устремляется дух Б-га, ведь «дух приносит дух». Этот отклик — второе благословение: «Да озарит Б-г тебя Своим лицом», свет, нисходящий сверху вниз.

שהוא חפץ ומשתוקק ומבקש שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה ואין עוד מלבדו כו' למטה כמו למעלה כך
 וימשך מלמעלה המשכת הארת גילוי זה אשר הוא מבקש

он желает, жаждет и просит, чтобы внизу, как и наверху, раскрылся Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и чтобы «нет ничего помимо Него» и так далее, — так свыше будет ниспослано озарение этого раскрытия, о котором он просит.

Отклик соответствует просьбе. Человек жаждет, чтобы Бесконечный свет раскрылся внизу так же, как наверху, и чтобы не было ничего помимо Него; именно это раскрытие ниспосылается ему свыше.

וזהו יאר ה' פניו בחינת הארת פנים היא בחי' חכמה כמ"ש חכמת אדם תאיר פניו^{86.87} (בזהר נזכר פי'
 יאר ה' פניו נשא קל"ג ב' ⁸⁸ קמ"א ⁸⁹ א' קמ"ז א')

И это означает: «Да озарит Б-г тебя Своим лицом». Сияние лица — это уровень Хохмы (мудрости), как сказано: «Мудрость человека озаряет его лицо» (объяснение слов «Да озарит Б-г тебя Своим лицом» упоминается в «Зоаре», раздел «Насо», 133б, 141а, 147а);

Сияющее лицо свидетельствует о Хохме, как сказано: «Мудрость человека озаряет его лицо». Поэтому слова «Да озарит Б-г тебя Своим лицом» означают раскрытие Б-жественной Хохмы; в скобках указаны места в «Зоаре» на раздел «Насо», где объясняется это благословение.

דהיינו להיות גילוי כח מ"ה [מה] ואין עוד מלבדו כו' איזהו חכם הרואה⁹⁰ את הנולד כו'

то есть раскрытие силы ма (коах ма), и чтобы «нет ничего помимо Него» и так далее. «Кто мудр? Тот, кто видит рождающееся» и так далее:

Хохма называется коах ма — «сила ма», поскольку ей присуще полное самоустранение и открытость тому небытию, из которого она происходит. Её раскрытие — это осознание того, что нет ничего помимо Него, как в талмудическом изречении: «Кто мудр? Тот, кто видит рождающееся». Здесь эти слова понимаются как указание на того, кто видит возникающее из небытия.

הרואה בבחי' ראיה ממש את הנ ולד מאין וכולא קמיה כלא כו' כי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] שמע
 ישראל⁹¹ שמע לשון הבנה ע"י התבוננות כו'

тот, кто действительно видит рождённое [возникающим] из небытия и [видит, что] «всё перед Ним — как ничто» и так далее. Ведь при пробуждении снизу сказано: «Слушай, Израиль»; «слушай» означает понимание, достигаемое посредством размышления и так далее;

Такой человек видит воочию, как всё возникает из небытия и как всё перед Б-гом — ничто. Пробуждение же снизу — это «Слушай, Израиль»: «слушать» означает понимать, приходя к этому посредством собственного размышления.

ואינו דומה שמיעה⁹² לראיה כו' היא בחינת גילוי כח מ"ה [מה] הבא מלמעלה וגילוי זה הוא בתורה כי אורייתא מחכמה נפקת והיא חכמתו ית' שלמעלה

И слух не сравнится со зрением и т. д. [Зрение] — это уровень раскрытия силы МА, приходящей свыше. Это раскрытие содержится в Торе, ибо «Тора исходит из Хохмы», и она — Его мудрость, да будет Он благословен, которая выше,

Но «слух не сравнится со зрением»: зрение Хохмы приходит лишь как раскрытие свыше. Это раскрытие содержится в Торе, ибо «Тора исходит из Хохмы» и является собственной мудростью Б-га.

אלא שמלובשת בגשמיות למטה בעניני זרעים מועד שהיא בחינת מים שיורדים ממקום גבוה למקום נמוך וע"ז נאמר ונתתי מטר ארצכם⁹³ כו'

однако она облечена в материальное внизу — в предметы разделов «Зраим» и «Моэд»; ведь она подобна воде, которая нисходит с высокого места к низкому. Об этом сказано: «Я дам дождь вашей земле» и т. д.,

В Торе эта мудрость облечена внизу в материальные предметы, например в законы земледелия и праздников — разделы «Зраим» и «Моэд» Мишны. Поэтому Тора уподобляется воде, текущей с высокого места к низкому, и дождю, о котором сказано: «Я дам дождь вашей земле».

וכמ"ש כי כאשר ירד⁹⁴ הגשם והשלג מן השמים כו' כן יהיה דברי אשר יצא מפי⁹⁵ שע"י בחי' מטר זה ואספת דגנך כו'

и как сказано: «Ибо как дождь и снег сходят с небес» и т. д., «таково будет слово Моё, исходящее из уст Моих»; благодаря этому уровню дождя — «и соберёшь ты своё зерно» и т. д.,

Йешаяу сравнивает слово Б-га с дождём и снегом, сходящими с небес. Благодаря этому «дождю» Торы происходит «и соберёшь ты своё зерно»: собирается то, что находится внизу.

להיות משכן ומכון לשבתו ית' לגילוי אור א"ס ב"ה הבא מלמעלה להיות אחד באחד⁹⁶ וזהו ויחונך לשון חן ולשון חנייה ויחן שם ישראל.^{97, 98, 99, 100, 101, 102}

чтобы [нижний мир] стал обителью и установленным местом для Его пребывания, да будет Он благословен, — для раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, приходящего свыше, чтобы быть «одним в Едином». И это — «и да будет милостив Он к тебе» (вихунэха): слово, связанное с милостью (хен), и слово, связанное с пребыванием лагерем (ханья), [как сказано:] «И расположился там Израиль» (вайихан).

Цель состоит в том, чтобы нижний мир стал обителью и установленным местом для Б-га, где пребывает приходящий свыше Бесконечный свет — «одним в Едином». Это выражено словами «и да будет милостив Он к тебе» (вихунэха), которые прочитываются и как милость (хен), и как расположение лагерем, пребывание (ханья), как в словах «И расположился там Израиль».

14 וכמו חנה דוד.¹⁰³ להיות בבחינת ושכנתי בתוכם¹⁰⁴ דירה בתחתונים^{105, 106} דירת והשראת אור א"ס ב"ה ממש בבחינת גילוי למטה כמו למעלה.

И как в словах «где Давид расположился станом (хана)». [Это] означает пребывать в состоянии «И поселюсь среди них»: быть обителью в нижних мирах, где Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывает и обитает в раскрытии внизу, как и наверху.

Слово «ханая» — расположение стана — встречается также в выражении «город, где расположился станом Давид». Быть милостивым в этом смысле — значит исполнить «И поселюсь среди них»: создать «обитель в нижних мирах», где Сам Бесконечный свет пребывает открыто внизу, как и наверху.

וזהו ענין בהמ"ז [ברכת המזון] המשכת גילוי אלקות מלמעלה על כחות וחיות שנתחדש באדם מהמאכל והם ג' ברכות דאורייתא¹⁰⁷ והרביעית דרבנן.

И в этом заключается смысл благословения после трапезы: нисхождение раскрытия Б-жественности свыше на силы и жизненную силу, вновь обретенные человеком благодаря пище. Это три благословения, установленные Торой, а четвертое — постановление мудрецов.

В этом и состоит действие благословения после трапезы: оно ниспосылает раскрытие Б-жественности свыше на новые силы и жизненную силу, обретенные человеком благодаря пище. Благословение после трапезы включает три благословения, установленные Торой, и четвертое, установленное мудрецами.

ד' פעמים ברוך אתה להיות נמשך בחינת גילוי כנפש ובעולם כאלו הוא לנוכח כו' שע"י נתברר ונפרד ממה שהיה תחלה תחת ממשלת נוגה ונכלל בקדושה להיות בחינת כלי ומכון ומשכן להשראת גילוי אור א"ס ב"ה ממש:

Четыре раза произносится «Благословен Ты», чтобы раскрытие нисходило в душу и мир, словно Он присутствует непосредственно, и т. д.; благодаря этому [жизненная сила] очищается и отделяется от того состояния, в котором прежде находилась под властью Ноги, и включается в святость, становясь сосудом, установленным местом и обителью для пребывания самого раскрытия Бесконечного света, благословен Он.

В каждом из четырёх благословений произносится «Благословен Ты», и тем самым раскрытие нисходит в душу и мир, словно Б-г присутствует непосредственно. Благодаря этому жизненная сила пищи очищается, отделяется от Ноги и включается в святость, становясь сосудом и обителью для Бесконечного света.

Насыщение и «да обратит Авая Свой лик»

15 ד אמנם זהו אם אוכל כדי שביעה דייקא שאז לחם לבב אנוש יסעד¹⁰⁸ שעל ידי הלחם יחיה חיי נפשו

והחיות הכלולה בנפשו היא היא הנכללת

4. Однако это относится именно к тому случаю, когда человек ест досыта, ибо тогда «хлеб подкрепляет сердце человека»: благодаря хлебу он живет жизнью своей души, и жизненная сила, заключенная в его душе, — это именно та [жизненная сила], которая заключена

Четвертая часть объясняет, почему важно насыщение. Когда человек ест досыта, «хлеб подкрепляет сердце человека»: хлеб действительно дает жизнь его душе, и эта жизненная сила — именно то, что заключено в святости.

בקדוש' [בקדושה / בקדושת] בהתעלות הנפש והתכללותה בבחינת גילוי אור א"ס ב"ה השורה ומתגלה

בחכמה כח מ"ה [מה]¹⁰⁹ לפי שבהחיות ההוא יש ריבוי קדושה ממוצא פי ה' שהוא מקור החיים.

в святости, в вознесении души и ее включении в раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывающего и раскрывающегося в Хохме — коах ма; ибо в этой жизненной силе заключено много святости, происходящей от «изречения уст Авая», источника жизни.

Она включается в святость, когда душа поднимается к раскрытию Бесконечного света, пребывающего в Хохме — коах ма. Это вознесение возможно потому, что в такой полной мере жизненной силы содержится много святости, исходящей от «изречения уст Авая», источника жизни.

(ועיין בזהר ע"פ ואכלת ושבעת¹¹⁰ בפ' ויגש דר"ז ע"ב. ובפ' תרומה דקנ"ג ע"ב ודף קנ"ב ב' ודקנ"ז א' ב')

ועיין עוד בזהר פ' מקץ דף ר"ד א' ב' מענין ופ"י שובע ודף קצ"ד א' ע"פ

(См. Зоар к словам «И будешь есть и насытишься» в разделе «Ваигаш», с. 207б; в разделе «Трума» — с. 153б, с. 152б и с. 157а и б. См. также Зоар, раздел «Микец», с. 204а и б, о сути и значении насыщения, и с. 194а — к стиху

В скобках перечислены места в Зоаре, где говорится о словах «И будешь есть и насытишься» и о значении насыщения. Среди них — Зоар о сне фараона, «И вот, из реки...», где речь идет о реке, от которой благословляются все нижние уровни.

וְהָנָה מִן הַיָּאֹר^{111, 112} כִּי וּבִפִּי בְּהַעֲלוֹתְךָ דִּקְיָן עִיָּא גְבִי וְנִשְׁבַּע לֶחֶם וְנִהְיָ טוֹבִים^{113, 114} וּבִפִּי הִרְמִיז [הִרְבֵּי מִשָּׁה זְכוּת] שֵׁם וּבִפְרֶדֶס בַּעֲהִיכָא [בְּעֵרְכֵי הַכִּינּוּיִים] עֶרֶךְ רִצּוֹן).

«И вот, из реки...»; а также раздел «Беаалотха», с. 150а, о словах «и насытились хлебом, и были благополучны»; комментарий Рамаза там же и «Пардес», раздел «Эрхей а-Кинуим», статья «Рацон» [воля].)

Здесь также приводятся слова Зоара «и насытились хлебом, и были благополучны», комментарий Рамаза к ним и «Пардес», раздел «Эрхей а-Кинуим», статья «Рацон» (воля).

אֲבָל אִם אֵינוֹ אוֹכֵל כְּדֵי שְׂבִיעָה שֶׁלֹּא לִקְחָה הַנֶּפֶשׁ רַק חַיּוֹת מוֹעֵט¹¹⁵ אֵין כֹּחַ בְּחַיּוֹת זֶה שֶׁאֵין בּוֹ

Но если человек ест не досыта, так что душа получает лишь немного жизненной силы, в этой жизненной силе нет силы, и в ней содержится

Если человек ест меньше, чем ему нужно для насыщения, душа получает лишь немного жизненной силы. В этом малом количестве заключено лишь немного святости.

אֵלָא מִיעוּט קְדוּשָׁה לְהַתְּכַלֵּל בְּבַחֲיַנַּת חֲכָמָה שְׂמִתְגַּלָּה בְּנֶפֶשׁ וּלְהַתְּבַרֵּר מִנוּגָה וּלְהַתְּאָחַד בְּקְדוּשָׁה אֶךְ עִיזָא נֹאמֵר יֵשָׁא ה' פָּנָיו.

лишь малая мера святости, чтобы включиться в уровень Хохмы, раскрывающийся в душе, очиститься от нога и включиться в святость, соединиться с ней. Но к этому относится сказанное: «Да поднимет Авая лик Свой».

Такой малой мере недостает силы, чтобы включиться в Хохму, раскрывающуюся в душе, очиститься от нога и соединиться со святостью. Для этого случая сказано: «Да поднимет Авая лик Свой».

פִּי יֵשָׁא יִגְבִּיָּה לְמַעַלָּה פָּנָיו הֵיא בַּחֲיֵי גִילּוּי הַשְּׁפָעָה שֶׁנִּקְיָ בְּשֵׁם פָּנִים וּבַחֲיֵי אַחוּרִיִּים הֵיא הַשְּׁפָעָה שְׁהֵיא בְּהַסְתֵּר פָּנִים כְּמֵאֵן דְּשָׂדִי בְּתַר כְּתָפוּי

Пояснение: «поднимет» (иса) означает: вознесет ввысь. «Лик Свой» — это уровень раскрытого излияния, называемого «ликом». Уровень «обратной стороны» (ахораим) — это излияние, которое дается при сокрытом лике, «словно тот, кто бросает [что-либо] себе за плечо»;

«Поднимет» (иса) означает вознести ввысь. «Лик» — это открытое излияние, а «обратная сторона» — излияние, даваемое при сокрытом лике, словно нехотя: «как тот, кто бросает что-либо себе за плечо».

דהיינו שיגביה למעלה מן ההשתלשלות בבחי' המגביהי לשבת המשפילי לראות¹¹⁶ בשמים ובארץ¹¹⁷ שמים וארץ רוחניות וגשמיות שוין לפניו ית' ועל שניהם הוא אומר המשפילי בשוה.¹¹⁸

то есть Он вознесет [это] выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), к уровню «Вознесенного на высотах, Который низводит Себя, чтобы смотреть на небеса и землю»: небеса и земля, духовное и материальное, равны перед Ним, благословен Он, и о том и другом сказано: «низводит Себя» одинаково.

Б-г возносит это выше цепи нисходящих миров, к уровню, о котором сказано: «Вознесенный на высотах, Который низводит Себя, чтобы смотреть на небеса и землю». С этой высоты небеса и земля, духовное и материальное, равны; слова «низводит Себя» относятся к ним в равной мере.

16 והגבהה זו תהיה אליך כלומר שימשך אליך בגילוי ההמשכה והשפעה מבחינה שלמעלה מן ההשתלשלות שהיא בחי' ישא ה' שעי"ז ילוקטו לאחד אחד¹¹⁹ כל ניצוצי החיות המפוזרים והנדחים אפי' [אפילו] אם יש בהם חיות קדושה כל

И это возвышение будет «для тебя», то есть к тебе в раскрытии будет привлечено нисхождение и влияние с уровня, находящегося выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), — с уровня «Да вознесет Авая»; благодаря этому все рассеянные и отверженные искры жизненной силы будут собраны «одна за другой», даже если заключенная в них святая жизненная сила — всего лишь...

«Для тебя» означает, что это влияние свыше цепи миров, с уровня «Да вознесет Авая», открыто привлекается к человеку. Благодаря этому собираются все рассеянные искры жизненной силы «одна за другой», даже те, в которых святой жизненной силы совсем мало.

שהוא מעט מזער ויוכללו ויתאחדו בקדושה עליונה מקור החיים והקדושה שבתחתונים (ועיין ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' פנחס דרמ"ד ב' מענין זה דישא ה' פניו כו' ודף רל"ח ב').

...самая малая толика; и они будут включены в высшую святость и соединены с ней — источником жизни и святости в нижних мирах. (См. также «Райя Мехемна», раздел Пинхас, с. 244б, о словах «Да вознесет Авая Свое лицо» и т. д., и с. 238б.)

Даже такие крошечные искры включаются в высшую святость и соединяются с ней — источником всей жизни и святости в нижних мирах. В скобках указано место в «Райя Мехемна», раздел Пинхас, где обсуждаются слова «Да вознесет Авая Свое лицо».

אך כיצד תהיה ההמשכה וההשפעה מבחי' שהוא למעלה מן ההשתלשלות. ע"ז נאמר וישם לך שלום.

Но каким образом нисхождение и влияние могут исходить с уровня, находящегося выше цепи нисходящих миров (иштальшелут)? Об этом сказано: «И дарует тебе мир».

Вопрос состоит в том, как влияние с уровня, находящегося выше цепи миров, вообще может достигнуть нижних миров. Ответ заключен в стихе: «И дарует тебе мир».

שלום הוא ענין התקשרות והתחברות שני הפכים וכמ"ש עושה שלום במרומיו¹²⁰ מיכאל שר של מים¹²¹ כו'. והיינו ע"י ביטולם לבחי' שהיא למעלה מעלה משניהם המחברת אותם כנודע.

Мир — это связь и соединение двух противоположностей, как сказано: «Он творит мир в высотах Своих»: Михаэль, князь воды, и т. д. Это происходит благодаря их самоустранению перед уровнем, который намного выше их обоих и соединяет их, как известно.

Мир соединяет две противоположности, как в словах «Он творит мир в высотах Своих»: Михаэль, князь воды, и Гавриэль, князь огня, не причиняют друг другу вреда. Они соединяются благодаря самоустранению перед уровнем, который намного выше их обоих и объединяет их.

РАЗДЕЛ 7 • 117-19

Мир, мудрецы и «Я благословлю их»

17 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] מרבים שלום¹²² בעולם שנאמר וכל בניך¹²³ למודי ה' ורב שלום בניך. דהיינו ע"י שהם למודי ה' [ולמודי לשון נפעל

И вот наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Знатоки Торы умножают мир в мире, как сказано: „И все сыновья твои будут научены Аваей, и велик будет мир сыновей твоих“». То есть благодаря тому, что они «научены Аваей» [а слово «научены» стоит в страдательном залоге,

Чтобы объяснить, как достигается «и дарует тебе мир», Альтер Ребе приводит учение Талмуда о том, что знатоки Торы умножают мир в мире, основанное на словах Ишаяу: «И все сыновья твои будут научены Аваей, и велик будет мир сыновей твоих». Здесь он начинает объяснять, что означает «научены Аваей».

דהיינו שיהא לימוד ההלכה מפני שהיא דבר ה' בבחי' ביטול שהם המקבלים הלימוד בכל פעם מהשיי
[מהשם יתברך] והשיי [והשם יתברך] הוא מלמדם כמ"ש אני ה' מלמדך כו']

то есть они изучают галаху потому, что это слово Б-га, с самоустранением (битуль), так что каждый раз именно они получают учение от Святого, благословен Он, а Святой, благословен Он, Сам учит их, как сказано: «Я, Авая, наставляю тебя» и т. д.],

Примечание в квадратных скобках поясняет, что слово «научены» стоит в страдательном залоге. Зна-токи Торы изучают галаху потому, что это слово Б-га, — с самоустранением, так что каждый раз они получают учение от Б-га, Который Сам учит их, как сказано: «Я, Авая, наставляю тебя».

ודבר ה' ממש זו הלכה ¹²⁴ והמשנה היא היא המדברת ¹²⁵ בפיהם וכמ"ש ודברי אשר שמתו בפך ¹²⁶
ואשים דברי בפך ¹²⁷ ועי"ז מרבנים שלום בעולם ורב שלום כו' בבחי' בריח התיכון שמבריה מן הקצה
אל הקצה ¹²⁸ כמ"ש

и самое «слово Авая» — это галаха, и сама Мишна говорит их устами, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», и «Я вложил слова Мои в уста твои». Благодаря этому они умножают мир в мире, «и велик будет мир» и т. д., подобно «среднему брусу, проходящему от края до края», как сказано:

Если галаху изучают таким образом, она действительно становится «словом Авая», а сама Мишна го-ворит устами изучающих её, как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои». Это прино-сит мир, подобно среднему брусу Мишкана, который проходил через все доски от одного края до другого и соединял их.

כי אל דעות ה' שכולל ב' דעות שכשם שמלמעלה למטה כוליה קמיה כלא חשיב כך מלמטה למעלה כו'
והיינו ע"י לימוד התורה בבחי' זו שע"ז נאמר ולא תחללו ¹²⁹ כו' כמ"ש במ"א. ^{130, 131, 132}

«Ибо Авая — Б-г ведений»: здесь заключены два [вида] знания: как сверху вниз всё перед Ним считается ничем, так и снизу вверх — и т. д. Это происходит благодаря изучению Торы в та-ком духе, о котором сказано: «И не оскверняйте...» и т. д., как объясняется в другом месте.

Такое соединение раскрывает смысл слов «Б-г ведений» — во множественном числе: речь идёт о двух видах знания — взгляде сверху вниз, согласно которому всё перед Ним подобно ничему, и взгляде снизу вверх. Это достигается изучением Торы в таком духе самоустранения, о котором сказано: «И не оскверняйте [святого имени Моего]», как объясняется в другом месте.

18 וזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל העוסק בתורה עושה שלום¹³³ בפמליא של מעלה

ובפמשמ"ט [ובפמליא של מטה] דהיינו בחי' יחוי"ע [יחודא עילאה] ובחי' יחוי"ת [יחודא תתאה]

И в этом смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Всякий, кто занимается Торой, водворяет мир в небесном сонме и в земном сонме», то есть на уровне высшего единства (ихуда илаа) и на уровне низшего единства (ихуда татаа);

Вот почему мудрецы говорят, что всякий, кто занимается Торой, водворяет мир в небесном и земном сонмах. Альтер Ребе отождествляет их с высшим единством, при котором мир ничто перед Б-гом, и низшим единством, при котором Б-г присутствует в существовании мира.

וזהו ורב שלום בניך מרכים שלום בפמשמ"ע [בפמליא של מעלה] ובפמשמ"ט [ובפמליא של מטה]. ע"י שהן ת"ח

[תלמיד חכם / תלמידי חכמים] מקבלים מחכמה בחי' כח מ"ה [מה] וזהו וישם לך שלום.¹³⁴

и в этом смысл слов: «И велик будет мир сынов твоих»: они умножают мир в небесном сонме и в земном сонме. [Это] потому, что они — знатоки Торы и получают от Хохмы (мудрости), от уровня коах ма. И в этом смысл слов: «И дарует тебе мир»;

Итак: «И велик будет мир сынов твоих» — знатоки Торы (талмидей хахамим) приносят мир и наверху, и внизу, потому что получают от Хохмы, от коах ма — уровня самоустранения. Такова благословение: «И дарует тебе мир».

כלומר שהוא הנותן לך בחי' השלום להיות ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] מרכים שלום בעולם על ידי

דבר ה' זו הלכה (ועיין ברבות תולדות ר"פ ס"ו.¹³⁵ נשא ס"פ¹³⁶ י"א) והמשנה המדברת כו'

то есть Он дарует тебе уровень мира, чтобы знатоки Торы умножали мир в мире посредством «слова Авая — это галаха» (см. также «Мидраш Рабба», «Толдот», начало главы 66; «Насо», конец главы 11), а также посредством Мишны, которая говорит и т. д.

Б-г наделяет человека качеством мира, чтобы знатоки Торы умножали мир в мире посредством «слова Авая» — галахи — и Мишны, говорящей через них. В скобках приведены ссылки на мидраши о «Толдот» и «Насо», где говорится о мире как даре Б-га Израилю.

וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] כלי המחזיק ברכה לישראל הוא השלום^{137, 138} שבחי' שלום זהו בחי'

כלי לקבל ברכה עליונה בחי' ישא ה' פניו שהוא למעלה מן ההשתלשלות

И наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Сосуд, вмещающий благословение для Израиля, — это мир». Ведь мир — это сосуд, принимающий высшее благословение, уровень слов «Да обратит Авая лик Свой к тебе», который выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Последние слова Мишны гласят, что единственный сосуд, вмещающий благословение для Израиля, — это мир. Следовательно, мир служит сосудом для высшего благословения: «Да обратит Авая лик Свой к тебе», которое выше цепи нисходящих миров.

ולכן יש כח ביד חכמים להצריך לברך בהמ"ז [ברכת המזון] אפילו בפחות מכשיעור שביעה שמן התורה מפני שהן מבחי' ישא ה' פניו שלמעלה מן ההשתלשלות ע"י בחי' שלום:

Поэтому мудрецы вправе предписать читать Биркат амазон даже после того, как человек съел меньше установленной Торой меры насыщения, поскольку они принадлежат к уровню «Да обратит Авая лик Свой к тебе», который выше цепи нисходящих миров, благодаря уровню мира.

Это объясняет вопрос, поставленный в начале. Мудрецы могли предписать читать Биркат амазон даже после того, как человек съел меньше установленной Торой меры насыщения, поскольку их власть исходит от уровня «Да обратит Авая лик Свой к тебе», лежащего выше иштальшелут и обретаемого благодаря миру.

19 וזהו ושמו את שמי על בניי [בני ישראל]¹³⁹ שיהא שמי נקרא עליהם בעסק תורתם ועבודתם שתהיינה בבחי' לימודי ה' ואז ואני אברכם^{140, 141} אני אותיות אין¹⁴²

И это означает: «И возложат имя Моё на сынов Израиля» — чтобы имя Моё называлось над ними, когда они занимаются Торой и служат Б-гу, и чтобы это было на уровне «обученные Авая». Тогда «и Я благословлю их»: слово «ани» («Я») состоит из тех же букв, что и «айн» («ничто»),

Стих, завершающий Биркат коаним, говорит: «И возложат имя Моё на сынов Израиля, и Я благословлю их». Имя Б-га пребывает на них, когда их изучение Торы и служение Б-гу — «обученные Авая», то есть исполнены самоустранения. Тогда «Я благословлю их»; слово «ани» («Я») состоит из тех же букв, что и «айн» («ничто»).

כי החכמה מאין תמצא¹⁴³ דהיינו מבחי' ישא ה' פניו שתהיה הברכה מלמעלה למטה תוספת ברכה וריבוי השפעה מלמעלה מעלה מהשתלשלות וזהו ענין ברכה בראש וברכה בסוף.¹⁴⁴

ибо «Хохма обретается из айн» («ничто»), то есть с уровня «Да поднимет Авая лик Свой» — чтобы благословение нисходило сверху вниз, принося прибавление благословения и обилие излияния свыше, гораздо выше цепи нисходящих миров. В этом и заключается смысл благословения в начале и благословения в конце.

Хохма «обретается из айн», из ничто, поэтому благословение «Я» исходит с уровня «Да поднимет Авая лик Свой», далеко выше цепи миров, и несёт прибавление благословения и обилие свыше вниз. В этом смысл «благословения в начале и благословения в конце»; примечания приводят в связи с этим Зоар и Сефер Йецира в Сефер а-маамарим 5566.

ברכה בראש היא בחי' יברכך שהיא ממטה למעלה. וברכה בסוף ואני אברכם מלמעלה למטה (בזהר נזכר ואני אברכם בפי שמיני דל"ח א' ופי' מקץ דקצ"ט א' ור"פ יתרו דס"ז א'):

Благословение в начале — это уровень «Да благословит тебя», оно направлено снизу вверх; благословение в конце — «и Я благословлю их», оно направлено сверху вниз. («И Я благословлю их» упоминается в Зоаре, недельная глава Шмини, лист 38а; недельная глава Микец, лист 199а; и в начале недельной главы Итро, лист 67а.)

Благословение в начале — «Да благословит тебя» — означает восхождение снизу вверх посредством молитвы; благословение в конце — «и Я благословлю их» — это собственное благословение Б-га, нисходящее сверху вниз. В скобках перечислены места в Зоаре, где обсуждается «и Я благословлю их».

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит практические уроки: нельзя есть до молитвы, поскольку, пока человек не помолился, он еще связан с нижним и не может вознести свою пищу; следует молиться каждый день, ведь искры обновляются каждое утро; молитва должна подниматься по порядку, начиная с самого нижнего уровня; пробужденную в молитве любовь необходимо оберегать от присвоения заслуги себе и от гордыни; а Тору следует изучать как слово Б-га, в самоустранении, чтобы Мишна говорила устами изучающего ее и приносила мир.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Алтер Ребе понимает небольшое слово эт (алеф-тав) в выражении «И благословишь ты эт Авая» как все буквы, и что Благословение после еды делает с буквами, содержащимися в пище?
2. Почему любовь к Б-гу в молитве должна предшествовать словам «и соберешь свой хлеб» и как это объясняет запрет есть до молитвы?
3. В чем различие между «слышанием» и «видением» и как они соотносятся с первыми двумя благословениями?
4. Почему вознестись посредством Благословения после еды может лишь пища, съеденная до насыщения, и как слова «да обратит Авая Свой лик» объясняют случай, когда человек съел порцию величиной с оливу?
5. Как изучение Торы в самоустранении создает мир и почему мир служит сосудом для благословения свыше цепи нисходящих миров?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 כה תברכו... יברכך... יאר... ישא

Б-г велит Моше приказать Аарону и его сыновьям: «Так благословляйте сынов Израиля, говоря им». Маамар начинается с этого стиха и далее объясняет три следующих за ним благословения.

במדבר ו:כ"ג Numbers 6:23

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם:

«Скажи Аарону и его сыновьям: так благословляйте сынов Израиля; говорите им:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כג-כו.

2 אשר לא ישא פנים

В стихе Б-г описан как великий, могучий и грозный, «не взирающий на лица и не берущий подкупа». Ангелы противопоставляют эти слова священническому благословению.

דברים י':י"ז Deuteronomy 10:17

כִּי ה' אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹקִים וְאִדְנֵי הָאֲדֹנִים הָאֵל הַגָּדֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֲשֶׁר לֹא־יֵשָׁא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד:

Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он — Б-г богов и Владыка владык, великий Б-г, могучий и грозный, Который не взирает на лица и не берёт выкупа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י, יז.

3 ישא ה' פניו אליך

«Да обратит Авая к тебе Свое лицо и дарует тебе мир» — третий стих священнического благословения. Именно этот стих вызывает вопрос ангелов; позднее маамар объясняет его как привлечение свыше, выше цепи миров.

במדבר ו:כ"ו Numbers 6:26

יֵשָׁא Havaayah פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיֵשֶׁם לָךְ שְׁלוֹם:

Да обратит Вс-вышний лицо Своё к тебе и даст тебе мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 וכי לא אשא פנים לישראל שכתבתי להם בתורה

Служащие ангелы спрашивают, как Б-г может обратиться Свое лицо к Израилю, если Тора говорит, что Он не обращает лица; Он отвечает, что Израиль благословляет Его после еды, съев лишь объем с оливу или яйцо, хотя Тора требует благословения только после

насыщения. Алтер Ребе спрашивает, почему именно такая точность вызывает благосклонность Б-га.

ברכות כ"ב:ט"ו Berakhot 20b:15

דַּרְשׁ רַב עֲזַרְיָה, זְמַנִּין אָמַר לֵה מְשִׁמִּיה דְּרַבֵּי אַמֵּי זְמַנִּין אָמַר לֵה מְשִׁמִּיה דְּרַבֵּי אַסִּי: אָמְרוּ מִלֵּאכִי הַשֵּׁרֶת לִפְנֵי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: רַבּוֹנוּ שֶׁל עוֹלָם, כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ "אֲשֶׁר לֹא יֵשָׁא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד", וְהָלֵא אֹתָהּ נוֹשֵׂא פָנִים לְיִשְׂרָאֵל, דְּכַתִּיב: "יֵשָׁא ה' פָּנָיו אֵלֶיךָ"? אָמַר לָהֶם: וְכִי לֹא אֲשָׂא פָנִים לְיִשְׂרָאֵל, שְׁכַתְּבִי לָהֶם בְּתוֹרָה "וְאַכְלֶתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבִרְכַּתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ", וְהֵם מְדַקְדְּקִים [עַל] עֲצָמָם עַד כּוֹזֵית וְעַד כְּבִיצָה.

Раб Авира истолковал (иногда он говорил это от имени рабби Амми, а иногда от имени рабби Асси): служебные ангелы сказали пред Святым, благословен Он: «Владыка вселенной! О Тебе написано в Твоей Торе: „Который не взирает на лица и не берёт вознаграждения“ (Втор. 10:17); но разве Ты не благоволишь к Израилю, ведь написано: „Вс-вышний да обратит лицо Своё к тебе“ (Чис. 6:26)?» Он ответил им: «Разве Я не должен благоволить к Израилю, для которого Я написал в Торе: „И будешь есть, насыщаться и благословлять Вс-вышнего, Б-га твоего“ (Втор. 8:10), но они ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

5 ואכלת ושבעת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם פ, י.

6 «И будешь есть, и насытишься, и благословишь Аваю, Б-га твоего»: стих Торы, устанавливающий обязанность благодарственного благословения после еды и связывающий ее с насыщением. Он служит ключом и к ответу Талмуда, и к объяснению маамара.

דברים ח:י"ז Deuteronomy 8:17

וְאַכְלֶתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבִרְכַּתָּ אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ:

И будешь есть, насыщаться и благословлять Вс-вышнего, Б-га твоего, за добрую землю, которую Он дал тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 עד כוזה

О словах «Да обратит Авая к тебе Свое лицо» Мидраш говорит, что Б-г обращает Свое лицо к Израилю, потому что они обращают к Нему свое лицо: хотя им недостает пищи, чтобы насытиться, они благословляют, проявляя точность по отношению к себе вплоть до

объема с оливу или яйцо. Именно эту параллель текст приводит из «Мидраш Раба», Насо.

Bamidbar Rabbah 11:7 א"ר רבה במדבר

8 יִבְרַכְךָ ה' כֹּי יֵאָר ה' כֹּי יֵשֵׂא ה'

Три стиха священнического благословения: «Да благословит тебя Авая и охранит тебя; да озарит Авая тебя сиянием Своего лица и будет благосклонен к тебе; да обратит Авая к тебе Свое лицо и дарует тебе мир». Маамар стремится раскрыть порядок, лежащий в их основе.

Numbers 6:24-26 במדבר ו':כ"ד-כ"ו

יְבָרְכָהּ Havayah וְיִשְׁמְרֶהּ: יֵאָר Havayah פָּנָיו אֵלֶיהָ וּיַחְנֶנָּה: יִשְׂאֵהָ Havayah פָּנָיו אֵלֶיהָ וְיִשְׂם לָהּ שְׁלוֹם:

Да благословит тебя Вс-вышний и сохранит тебя; да озарит Вс-вышний тебя лицом Своим и помилует тебя; да обратит Вс-вышний к тебе лицо Своё и даст тебе мир.

Migra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

9 כי הנה בתיב

Примечание указывает на «Ор а-Тора» к недельной главе Экев — главе со словами «И будешь есть, насыщаться и благословлять» — как на параллельное обсуждение этого отрывка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת עקב כרך ה ע' א'כה.

10 וברכת את ה' א"ת דייקא

О словах «И будешь есть, насыщаться и благословлять» Зоар говорит, что нужно благословить Б-га и дать Ему силу снизу, чтобы благословение пришло свыше; «и поэтому написано: „И благословишь эс Авая“, именно „эс«». Ребе Алтер, приводящий ниже этот отрывок (207б и 208а), понимает «эс» как буквы от алеф до тав.

ספר הזהר, ויגש וי'נ"ז-ז'ס"ז Zohar, Vayigash 6:57-7:67

It is therefore necessary to offer blessings to the Power on high and to impart to Him reinforcement from below so that He may receive the heavenly blessings and the heavenly reinforcements in due measure. Hence it is written: “and thou shalt bless the L-rd”, the vocable *eth* (accusative particle) having a special significance (as pointing to that region).

The Zohar: London. Soncino Press. 1933 (Public Domain)

11 **שבעשרה מאמרות נברא העולם**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות רפ"ה.

12 שבעשרה מאמרות נברא העולם

Мишна говорит: «Десятью речениями был сотворён мир» — и спрашивает: «Разве нельзя было сотворить его одним речением?» Здесь это служит основанием

для утверждения, что буквы этих речений являются
жизненной силой всего сущего.

משנה אבות ה'א' Pirkei Avot 5:1

בעשרה מאמרות נקרא העולם. ומה תלמוד לומר, והלא במאמר אחד יכול להבראות, אלא להפירע מן הרשעים שמאבדו את העולם שנברא בעשרה מאמרות, ולתן שכר טוב לצדיקים שמקיימו את העולם שנברא בעשרה מאמרות:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

13 צירופי אותיות וחילופים ותמורות

«Шаар а-Йихуд ве-а-Эмуна» начинается с учения Баал-Шем-Това о том, что слова и буквы «Да будет тверд» пребывают в небесах непрестанно и дают им жизнь; если бы буквы хотя бы на мгновение удалились, небеса стали бы полным ничто. Эта глава содержит классическое изложение того, что буквы Десяти речений составляют бытие каждого сотворённого существа.

Tanya, Sha'ar HaYichud 1:7-8 והאמונה שני; שער היחוד והאמונה
א'ז-ז'

וכן בכל הנבָּרָאִים שְׁבָעוּלָם, הַשְּׁמוֹת שֶׁנִּבְרָאוּ בָּהֶם בְּלִשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ – הֵן אוֹתוֹת הַדְּבוּר, הַמְשַׁתְּלָלוֹת מִמְדַּבֵּרָה לַמְדַּבֵּרָה מַעֲשֶׂה מֵאֲמֹרֹת שִׁבְתָּוְרָה, עַל יְדֵי חִלּוּפִים וְתַמּוּרוֹת הָאוֹתוֹת בְּרָלִי אֲשֶׁרִים, עַד שֶׁמִּגִּיעוֹת וּמִתְלַבְּשׁוֹת בָּאוֹת, נִבְרָא לְהַחֲיוֹת. לִפִּי שְׂאִין פְּרָטִי הַנִּבְרָאוֹת וְכוּלָּם לִקְבֵּל חַיּוּתָם מֵעֲשֶׂה מֵאֲמֹרֹת עֲצָמֵן שִׁבְתָּוְרָה, שֶׁהַחַיּוֹת הַנִּמְשָׁךְ מֵהֶן עֲצָמֵן – גָּדוֹל מְאֹד מִבְּחִינַת הַנִּבְרָאוֹת פְּרָטִיִּים, וְאֵין כֹּחַ בָּהֶם לִקְבֵּל הַחַיּוֹת, אֲלֵא עַל יְדֵי שִׁיּוּר ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא ח"ב פ"א.

14 **נפש האדם מלאה אותיות**

Примечание приводит вариант чтения параллельной версии этого маамара в «Сефер а-Маамарим 5566», где в этом месте добавлена ссылка на «Сефер Йецира».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ו שם בסי'. ראה לעיל בחקותי מה, ד. וראה הנסמך במאמרי אדה"ז-פרשיות לע' תרלט. מאמרי אדה"א במדבר-א ע' ט (בהוספות לע' רכד). ובלקו"ת שה"ש ד, ב מצוין לכאן. ביד"ה אנכי תשי"ג מבאר זה ומציין לאהגה"ק סי' ה' דשם מבאר דשינוי התנועות שבשפתים לבטא אות כ' או ו' או מ' או פ', וכמו"כ בשאר המוצאות, אין זה עפ"י הכנת השכל כ"א זה בא ממילא. דזה בא מהאותיות שבנפש שהנפש מלאה אותיות ע"ש.

אתה נפחת בי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת אלקי נשמה.

16

ויפח באפיו נשמת חיים

Б-г создал человека из праха земного и «вдунул в ноздри его дыхание жизни». Ребе Алтер понимает это дыхание как дыхание уст Б-га, Его речь, так что и душа состоит из букв.

בראשית ב':27 Genesis

וַיִּצָרְף ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עֹפֶר מִן־הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפּוֹ נֶשֶׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב', ז.

17

וברוח פיו כל צבאם

«Словом Авая созданы небеса, и дыханием уст Его — всё воинство их». Дыхание уст Его — это творящая речь, которая приводит всё сущее в бытие посредством букв.

תהילים ל"ג:6 Psalms

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נִעָשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צְבָאָם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים לג, ו.

18

ורוח פיו . . והן האותיות שבע"מ

«Or a-Тора» цитирует этот отрывок и отмечает, что здесь источником жизненной силы является дыхание Его уст, тогда как Десять речений — это буквы, уже вышедшие из него. Поэтому одно предложение, включающее все десять, — это дыхание Его уст, источник этих букв. Это сопоставляется с первым маамаром на слова «Ки Теце» в «Ликутей Тора», где единое предложение — это нижняя Мысль, источник речи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת שלח ע' תרי ומציין שכאן משמע שמקור החיות מרוח פיו ית' והע"מ הוא אותיות שכבר יצאו מרוח פיו כו', א"כ המאמר האחד שכולל הע"מ הוא רוח פיו שהוא מקור להאותיות שיצאו מרוח פיו, ובד"ה כי תצא דרוש הראשון [בלקו"ת] פ"י שמאמר האחד הוא מחשבה תתאה שהוא מקור להדיבור ע"ש.

АБЗАЦ 3

19

ויקרא האדם שמות

«И нарек человек имена всему скоту, птицам небесным и всем зверям полевым». Альтер Ребе объясняет, что наречение имени — это выведение букв каждого создания из сокрытия в раскрытие, чтобы вознести его к своему источнику.

בראשית ב':20 Genesis

וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְכָל חַיַּת הַשָּׂדֶה וְלָאָדָם לֹא־מָצָא עֹזר כִּנְגְדּוֹ:

И дал человек имена всему скоту, птицам небесным и всем зверям полевым; но для Адама не нашлось помощницы, соответственной ему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב', כ.

20

שהוא קרא והמשיך שמותיהן

В параллельном маамаре здесь добавлено: «Поэтому душа каждого праведника, действительно созданная по образу Б-га, способна властвовать над сочетаниями букв Элоким, которыми были сотворены все миры».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א במדבר-א ע' רכה מוסיף ע"ז: "ולכך יש ביכולת כל נשמת צדיק שהוא בצלם אלקים ממש למשול בצירופי אותיות אלקים שנבראו בהם כל העולמות". בענין ויקרא שמות ראה גם אוה"ת בראשית-ג דף תקמ"א ב. סה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' קלו. סה"מ תרל"ד ע' עז. המשך מים רבים תרל"ו פרק כב.

21

ולקשרן במקורן

В разделе Матот Альтер Ребе возвращается к объяснению в этом маамаре слов «И наре́к человек имена»: человек возносит творения и освящает их в их источнике. Это сопоставляется с силой обета: объявляя предмет посвящённым, человек устами ниспосылает в него святость, пока тот не становится святым.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא לקמן פ' מטות פכ, ב, אוה"ת וישב דף רע"ג, ב. וראה בסה"מ תרכ"ט שם בשם השל"ה.

22

והנה כתיב ויקרא . . לכל בחי' הדצ"ח

Цемах-Цедек цитирует этот отрывок об именовании творений Адамом и о человеке как главе всего творения и объясняет его в своём комментарии к Зоару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא ונתבאר בביאורו"ז להצ"צ- ב ע' תתקמ"ג.

23

ברכות בראשית פ"י

Там приводится мидраш об именовании творений Адамом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיסקא ה. וראה גם תנחומא פ' שמיני. ועוד. נעתק בהמשך מים רבים — תרל"ו פרק כב. לקו"ש כרך טו ע' 13.

24

על כל מוצא פי ה'

«Не одним хлебом жив человек, но каждым речением уст Авая жив человек». Здесь человека поддерживает Б-жественное реченье, заключённое в пище, — её буквы.

דברים ח':3 Deuteronomy

וַיַּעַנְהוּ וַיִּרְעֲבֵהוּ וַיֹּאכְלֵהוּ אֶת־חֶמֶן אֲשֶׁר לֹא־יָדָעַת וְלֹא יָדָעוּ אֲבֹתָיָהּ לְמַעַן הוֹדִיעָהּ כִּי לֹא עָלֶיהֶן לֶחֶם לְבָדוּ וְחֵיהָ הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִּיהָ יִחְיֶה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт

человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, ג.

25 ע"פ ונתתי לך מהלכים

В примечании это место указано как источник объяснения слов «И дам тебе места для хождения», на которое ссылается скобка, и различия между буквами, уже вышедшими наружу, и буквами в их источнике.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אוה"ת חנוכה-ה תתקיה, א. תתקכו, ב ואילך.

26 ועיין בס"ב פ"כ וכ"א

Сборник комментариев к «Тании», подробно рассматривающий эти главы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה גם בליקוט פירושם — חסידים שם בארוכה.

27 והלא במאמר אי יכול להבראות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות שם.

28 והלא במאמר אחד יכול להבראות

В Мишне спрашивается, почему мир был создан десятью речениями, если его можно было создать одним. Альтер Ребе отождествляет это одно речение с источником, включающим все десять, к которому буквы возвращаются через человека.

Pirkei Avot 5:1 אבות ה' משנה

בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמְרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם. וּמֵה תִלְמוּד לֹמֵר, וְהָלֹא בְּמֵאֲמָר אֶחָד יָכוֹל לְהִבְרֹאוֹת, אֲלֵא לְהַפְרֵעַ מִן הַרְשָׁעִים שֶׁמֵּאֲבִדִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמְרוֹת, וְלִמּוֹ שֶׁכֵּר טוֹב לְצַדִּיקִים שֶׁמִּקְדִּימִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמְרוֹת:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 4

29 В песне Дворы: «тогда [началась] война (лахем) у ворот». Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что слово «лахем» — «хлеб» — связано со словом, обозначающим войну.

Judges 5:8 שופטים ה' ח"ה

יָבָחָר אֱלֹהִים חֲדָשִׁים אֲזַי לָחֶם שְׁעָרִים מִגֵּן אִם-יִצְאָה וְרִמָּח בְּאֶרְבָּעִים אֶלֶף בִּישְׂרָאֵל:

They chose new gods; Then was war in the gates; Was there a shield or spear seen Among forty thousand in Israel?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 נהמא על פום חרבא

В параллельном маамаре объясняется изречение: «словно настоящая битва, поскольку пища смешана из добра и зла»: если человек ест с добрым намерением, добро, скрытое в пище, одерживает верх над злом; если же он ест из-за влечения к еде, зло в пище одерживает верх над добром.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר במאמרי אדה"א שם ע' רכו "כמו דמיון מלחמה ממש להיות שהמאכל מעורב טו"ר . ואם יאכל בכונה טובה יוגבר חלק הטוב הגנוז במאכל על הרע, ואם יאכל לתיאבון . יוגבר חלק הרע שבמאכל על הטוב "ע"ש. וכ"ה באוה"ת שה"ש-ב ע' תלו ושם ע' תלח בשם הרמ"ז. וכ"ה בסה"מ תרע"ח ע' שב. ראה לקו"ש ח"ג ע' 989 בהערה שם.

31 והיינו ע"י התפלה

В параллельном маамаре от имени книг каббалы приводится объяснение: «намерение при еде — то же, что намерение в молитве, поскольку молитва тоже является борьбой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במאמרי אדה"א שם ע' רכה מביא זה בשם ספרי הקבלה "שכוונת האכילה הוא ענין אי עם כוונת התפילה, לפי שענין התפילה ג"כ ענין מלחמה".

32 שעת צלותא שעת קרבא

Оба первых маамара на слова «Ки Теце» в «Ликутей Тора» начинаются с этого изречения из Зоара: «время молитвы — время битвы»; во втором маамаре говорится, что это битва, которую человек должен вести в своей душе в каждом поколении и каждый день.

Zohar III, 243א זח"ג רמג,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

על"ק ר"פ תצא האי והבי יעו"ש. [כ]. זח"ג רמג, א. ובכ"מ.

33 לאהבה את ה"א . . ואספת דגנך

Из второго абзаца Шма: «чтобы любить Аваю, Б-га твоего, и служить Ему всем сердцем твоим и всей душой твоей». Любовь предшествует сбору зерна, о котором говорится в следующем стихе.

דברים י"א:13 Deuteronomy 11:13

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שְׁמִעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוְהָ אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֹתִי: אֲלֵכֶיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל-לְבַבְכֶּם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י"א, יג-יד.

34 וא"כ ואספת דגנך

Указано в примечании к этому порядку: сначала любовь к Б-гу, а затем — «соберёшь ты зерно своё».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת תרומה ע' אישסו. בסה"מ תקס"ו ע' רכט יש עוד ענין שלא הובא כאן.

35

ואספת דגנך

«Я дам дождь земле вашей в своё время... и соберёте вы зерно ваше». Здесь сбор зерна, то есть еда, следует за любовью к Б-гу в молитве.

Deuteronomy 11:14 דברים י"א:יד

ונתתי מטר־אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפֹּת דְּגָנְךָ וְתִירֹשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ: что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

רוממות א-ל בגרונם

«Хвалы Б-гу — в их гортани, а обоюдоострый меч — в их руке». Хвала Б-гу, звучащая в гортани, сама и есть меч; так молитва становится битвой.

Psalms 149:6 תהילים קמ"ט:ו

רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם:

Да будут высокие хвалы Б-га в устах их и обоюдоострый меч в руке их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמט, ו.

37

В рассказе Зоара о чудесном ребёнке (Йенуке) в разделе Балак ребёнок говорит: «Кто хочет хлеба, пусть ест его на острие меча». Алтер Ребе понимает под мечом молитву — битву, в которой добывают хлеб.

Zohar, Balak 6:67-78 ספר הזוהר, בלק ר:ס"ז-ע"ח

Said the boy: 'He that desires bread at the point of the sword, let him eat.' R. Eleazar drew him near to him and said: 'Because you boasted, you must commence the fight.' 'But', said the boy, 'I said at first that the fighting would be after the meal. Now, however, whoever wants fine flour must bring his weapons in his hands.' R. Eleazar replied: 'It is most fitting for you to give us a taste of your weapons.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АВЗАЦ 5

38

ופי אהבה מלשון אבה

И там выражение «И любии Аваю, Б-га твоего» объясняется тем, что ахава происходит от ава — желания и воли: воля сердца к тому, чтобы Авая был твоим Б-гом, и к тому, чтобы прилипнуть к Нему. Благодаря этому пробуждению снизу на человека нисходит свет любви свыше и разжигает в его сердце пламя любви, превосходящее человеческие возможности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם תו"א לב, ג. לקמן בלק עא, ב. מסעי פה, ד. ואתחנן ט, ב. שה"ש יז, א.

39

באלף הזי

Примечание Кегот указывает для этих слов на Rosh Hashanah 31a.

ראש השנה ל"א Rosh Hashanah 31a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ר"ה לא, א.

АВЗАЦ 6

40

אני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Здесь имеется в виду, что сотворение мира ничего не изменило в Б-ге: перед Ним всё по-прежнему ничто.

מלאכי ג' Malachi 3:6

כי אני ה' לא שניתי ואֲתֵם בְּנֵי־עֵקֶב לֹא כִלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

41

ואהבת את ה'

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Алтер Ребе понимает это как стремление к тому, чтобы Авая стала «Б-гом твоим», раскрывшись в душе и в мире.

דברים ו' Deuteronomy 6:5

ואֲהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ:

И любии Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

42

אין עוד מלבדו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ד, לה.

43

ואין עוד מלבדו

«Тебе дано увидеть, чтобы знать, что Авая есть Б-г, нет ничего, кроме Него». Истина, существующая в высших мирах, — что кроме Него ничего нет, — должна раскрыться внизу.

דברים ד' Deuteronomy 4:35

אֲתָה הָרֹאֶת לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

ולעבדו ככל לכבדם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם יא, יג.

должна начинаться на земле и подниматься вверх.

בראשית כ"ח:12 Genesis 28:12

וַיַּחֲלֶם וְהָנָה סֶלֶם מֵצֵב אֶרְצָה וְרָאָשׁוֹ מִגִּיעַ הַשְּׁמַיְמָה וְהָנָה מִלְּאֲכִי אֱלֹקִים
עֲלִים וַיְרִידִים בּוֹ:

И ему приснилось: вот, лестница поставлена на земле, а верх её достигает неба; и вот, ангелы Б-га восходят и нисходят по ней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

53

מלאכי אלקים עולים

«И вот, ангелы Б-га восходят и нисходят по нему». Альтер Ребе читает бо как «по нему», то есть по человеку, благодаря вознесению которого в молитве поднимаются все творения.

בראשית כ"ח:12 Genesis 28:12

וַיַּחֲלֶם וְהָנָה סֶלֶם מֵצֵב אֶרְצָה וְרָאָשׁוֹ מִגִּיעַ הַשְּׁמַיְמָה וְהָנָה מִלְּאֲכִי אֱלֹקִים
עֲלִים וַיְרִידִים בּוֹ:

И ему приснилось: вот, лестница поставлена на земле, а верх её достигает неба; и вот, ангелы Б-га восходят и нисходят по ней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, יב.

54

פני ארי אל הימין

В видении Йехезкеля у каждого из хайот четыре лица: лицо человека, лицо льва справа, лицо быка слева и лицо орла. Лицо человека, включающее в себя остальные, указывает на то, что человек является корнем всех творений.

יחזקאל א':10 Ezekiel 1:10

וְדִמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיְמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר
מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י. ושם כתיי "ופני" [כ].

55

לאהבה את ה'

«Чтобы любить Аваю, Б-га твоего, и служить Ему всем сердцем твоим». В порядке чтения Шма эта любовь стоит первой.

דברים י"א:13 Deuteronomy 11:13

וְהָיָה אִם־שָׁמַעְתָּ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה
אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

...כה תברכו את בני ישראל אמור להם יברכך

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

ואספת דגנך

«И соберёшь ты хлеб свой», — это следует за любовью к Б-гу. Здесь эти слова истолковываются как собиране искр жизненной силы в творениях и возведение их на уровень человека.

דברים י"א:14 Deuteronomy 11:14

וְנָתַתִּי מִטֶּר־אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסַּפְתָּ דִּגְנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וַיִּצְהַרְךָ:
что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

קודם התפלה אסור לאכול

Примечание отсылает к примечаниям KEXOT на этой странице «Ликутей Тора», где приводится источник закона о запрете есть до молитвы.

ברכות י"ב כ"ט-ל' Berachot 10b:29-30

(אמר רבי יצחק אמר רבי יוחנן) ואמר רבי יוסי ברבי חנינא משום רבי
אליעזר בן יעקב: מאי דכתיב, "לא תאכלו על הדם" — לא תאכלו קודם
שתתפללו על דמכם. איכא דאמרי: אמר רבי יצחק, אמר רבי יוחנן,
אמר רבי יוסי ברבי חנינא משום רבי אליעזר בן יעקב: כל האוכל
ושותה, ואחר כך מתפלל עליו הכתוב אומר: "ואתה השלכת אחרי
גורך", אל תקרי "גורך" אלא "גאיר". אמר הקדוש ברוך הוא: לאחר
שנתגאה זה קבל עליו מלכות שמים.

R. Jose b. R. Hannina also said in the name of R. Eliezer b. Jacob : What means that which is written, "Ye shall not eat with the blood" (Lev. xix, 26)? [It means], Ye shall not eat before you have prayed for your life. There are some who declare that R. Isaac stated that R. Johanan said in the name of R. Eliezer b. Jacob : Whoever eats and drinks and afterwards offers his prayers, concerning him the Scriptures say, "Thou hast cast Me behind thy back" (I Kings ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות י, ב. ראה ארי"ח סי' פט, ג. וראה במ"מ לקמן פי פנחם עט, ד.

58

אסור לאכול

Закон гласит: нельзя заниматься своими делами, отправляться в путь, есть или пить до молитвы «Амида», хотя воду и лекарства принимать разрешается. Альтер Ребе объясняет внутреннюю причину: до молитвы человек всё ещё связан с нижним миром.

שולחן ערוך, אורח חיים89:3 Shulchan Arukh, Orach Chayim 89:3

אסור לו להתעסק בצרכיו או לילך לדרך עד שיתפלל תפלת י"ח (ויש מקילין לאחר שאמרו מקצת ברכות קודם שאמרו ברוך שאמר וטוב להחמיר בזה) (תרומת הדשן סי' י"ח) ולא לאכול ולא לשותות אבל מים מותר לשותות קודם תפלה בין בחול ובין בשבת ויום טוב וכן אוכלין ומשקין לרפואה מותר:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

59

אדם בגימ' מ"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תיקו"ז בהקדמה בתחלתה, ובכ"מ.

60

נשיי עלו במחשבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר רפ"א.

61

עלו במחשבה

В мидраше перечислены шесть вещей, предшествовавших сотворению мира; праотцы, Израиль, Святой Храм и имя Машиаха «возникли в мысли», чтобы быть сотворёнными. Здесь это показывает, что души Израиля происходят из букв мысли, которые выше букв речи.

בראשית רבה א'ד: Bereshit Rabbah 1:4

АБЗАЦ 10

62

מוצא פי ה'

«Человек живет каждым речением уст Авая». Как объяснялось выше, речения — это буквы речи, из которых были созданы нижние творения и пища, получаемая из них.

דברים ח'ג:3 Deuteronomy 8:3

וְעָנָה וַיִּרְעֶבְךָ וַיֹּאכֶלְךָ אֶת־הָמָן אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ וְלֹא יָדָעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶיךָ כִּי לֹא עָלִיתְהֶלָּחם לְבָדוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כְּלִימוֹצָא פִי־ה' יִחְיֶה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

קשוט עצמך

Реш Лакиш истолковывает стих «Соберитесь и соберитесь» (хискотешу вакошу) как «Исправь себя, а затем исправляй других». Здесь это означает, что человек должен возвысить собственную душу, прежде чем сможет возвысить мир.

בבא מציעא ק"ז ב'ט"ו: Bava Metzia 107b:15

רַבָּה בַּר רַב הוּנָא הָוָה לָקָה הָהוּא אָבָא אַגוּדָא דְּנִהְרָא, אָמְרוּ לָקָה: נִיקוּץ מָר! אָמַר לָהּ: קוּצוּ עֵילָאִי וְתַתָּאִי, וְהָדָר נִיקוּץ אָנָּא. הִיכִי עָבִיד הִכִּי? וְהַכְתִּיב: "הַתְּקוּשׁוּ וְקוּשׁוּ", וְאָמַר רִישׁ לָקִישׁ: קִשׁוּט עֲצָמְךָ וְאַחַר כֵּן קִשׁוּט אַחֲרִים!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

סנהדרין י"ח א'י"א: Sanhedrin 18a:11

גַּמִּי כְּהֵן גָּדוֹל דָּו. פְּשִׁטָּא! דְּנִין אוֹתוֹ אֵינְטֵרִיכָא לָקָה. הָא נָמִי פְּשִׁטָּא: אִי לֹא דִּינִינָן לָקָה, אִיהוּ הִיכִי דִּינִין? וְהַכְתִּיב "הַתְּקוּשׁוּ וְקוּשׁוּ", וְאָמַר רִישׁ לָקִישׁ: קִשְׁט עֲצָמְךָ וְאַחַר כֵּן קִשְׁט אַחֲרִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"מ קז, ב, סנהדרין יח, א.

64

בדיה לא הביט און ביעקב

В маамаре «Не увидел Он беззакония в Якове» ставится вопрос, почему молитва, к намерению в которой мудрецы относились ещё строже, чем к намерению при чтении Шма, не причислена к мицвот Торы. Ответ начинается с восемнадцати благословений Амида, соответствующих восемнадцати позвонкам позвоночника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי בלק ע, ד ואילך.

65

בדיה אסרי לגפן

В маамаре «Привязывающий к лозе жеребёнка» ставится вопрос, почему жертвоприношения должны быть выше молитвы, если молитва возносит душу человека через перечисление восхвалений Б-га, пока она не достигает слов «И возлюбил... всей душою твоею», тогда как жертвоприношения связаны с душой животного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מו, ב.

АБЗАЦ 11

66

יברכך ה'

«Да благословит тебя Авая и охранит тебя» — первый стих священнического благословения. Алтер Ребе объясняет это благословение как восхождение снизу во время молитвы.

במדבר ו'כ"ד: Numbers 6:24

יְבָרְכֶךָ הָאֵלֹהִים וַיִּשְׁמְרֶךָ:

The L-RD bless thee, and keep thee;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

המתחדשות לבקרים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Lamentations 3:23.

Lamentations 3:23: איכה ג'כ"ג

חֲדָשִׁים לְבָקָרִים רַבָּה אֱמוּנָתְךָ:

Они обновляются каждое утро; велика верность Твоя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה איכה ג, כג.

АБЗАЦ 12

68

תוספות מרובה על העיקר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר ספ"א, [ד] [כ].

69

וזרעתי את ב"י

Примечание Кегот указывает для этих слов на Jeremiah 31:26.

Jeremiah 31:26 ירמיהו ל"א:כ"ו

על־זאת הקיצתי ואֶרְאָה וְשָׁנְתִי עֶרְכָּה לִי:

Upon this I awaked, and beheld; And my sleep was sweet unto me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי לא, כו.

70

וזרעתי את בית ישראל

«Вот, наступают дни, — говорит Авая, — когда Я посею дом Израиля и дом Йеуды семенем человека и семенем скота». Израиль — семья Б-га, посеянное в мире.

Jeremiah 31:27 ירמיהו ל"א:כ"ז

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נְאֻם־ה' וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זָרַע אֲדָם וְזָרַע בְּהֵמָה:

Вот, наступают дни, — говорит Вс-вышний, — когда Я засею дом Израиля и дом Иуды семенем человеческим и семенем скота.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

וזרעתי לי בארץ

«И Я посею ее для Себя на земле». Из этого стиха Талмуд выводит, что изгнание приводит к присоединению прозелитов: ведь сеют немного, чтобы собрать много.

Hosea 2:25 הושע ב':כ"ה

וְזָרַעְתִּיהָ לִי בְּאֶרֶץ וְרַחֲמֵי אֶת־לֹא רַחֲמָה וְאֶמְרָתִי לֹלֵא־עַמִּי עַמִּי־אֶתָּה וְהוּא יֹאמַר אֵלָקִי:

И посею её для Себя на земле; и помилую ту, которая не была помилована; и скажу тем, кто не был Моим народом: «Ты — Мой народ»; и они скажут: «Ты — мой Б-г».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ב, כה.

72

ברוך ה' אלקי ישראל

«Благословен Авая, Б-г Израиля, от века и до века». Альтер Ребе приводит эти слова в связи с тем, что Б-жественность посеяна в Израиле, как объясняется в другом месте.

Psalms 41:14 תהילים מ"א:יד

בָּרוּךְ ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִהַעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:

Благословен Вс-вышний, Б-г Израиля, от века и до века. Амен и амен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מא, יד.

73

לא גלו ישראל אלא

Рабби Элазар: Святой, благословен Он, изгнал Израиль среди народов лишь для того, чтобы к ним присоеди-

нились прозелиты, как сказано: «Я посею ее для Себя на земле»: разве человек сеет сеа, если не для того, чтобы собрать много коров? Изгнание, подобно посе-ву, служит умножению.

Pesachim 87b:14 פסחים פ"ז ב:י"ד

ואמר רבי אלעזר: לא הגלה הקדוש ברוך הוא את ישראל לבין האומות אלא כדי שיתוספו עליהם גרים, שנאמר: "וזרעתי לי בארץ". כלום אדם זורע סאה אלא להכניס כמה כורין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים פז, ב.

74

וכמ"ש במ"א

В дополнениях к «Тора Ор» на Мегилат Эстер маамар говорит о нисхождении в изгнание и восхождении из него, а затем — об искрах, упавших вниз: человек ест пищу, происходящую из клипат нога, и благодаря ее силе молится и предает свою душу во время Шма, тем самым вознося Б-жественную искру в пищу под кры-лья Шхины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א קיז, ב ואילך.

75

נפש כל חי ורוח כל בשר

«В Его руке душа всего живого и дух всякой человеческой плоти». Здесь описывается жизненная сила нижних творений, которая дает жизнь каждому живому существу.

Job 12:10 איוב י"ב:י

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל־חַי וְרוּחַ כָּל־בֶּשֶׂר־אִישׁ:

В чьей руке душа всего живого и дыхание всего человечества.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 13

76

מי יעלה בהר ה'

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 24:3.

Psalms 24:3 תהילים כ"ד:ג

מִי־יַעֲלֶה בְּהַר־ה' וּמִי־יָקוּם בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ:

Кто взойдёт на гору Б-га? И кто устоит на месте Его святом?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כד, ג-ד.

77

מי יעלה בהר ה' נקי כפים ובר לבב

«Кто взойдёт на гору Авая и кто устоит на Его святом месте? Тот, у кого чисты руки и чисто сердце». Алтер Ребе понимает слова «чисто сердце» как любовь, в которой нет никакой посторонней примеси.

Psalms 24:3-4 תהילים כ"ד:ג-ד

מִי־יַעֲלֶה בְּהַר־ה' וּמִי־יָקוּם בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ: נָקִי כַפַּיִם וּבֶרֶךְ־לֵב אֲשֶׁר לֹא־נִשָּׂא לְשׁוֹן נִפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה:

Who shall ascend into the mountain of the L-RD? And who shall stand in His holy place? He that hath clean hands, and a pure heart; Who hath not taken My name in vain, and hath not sworn deceitfully.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 כֹּר לִבָּב שֶׁהוּא בָּלִי שׁוֹם תַּעֲרֹכּוֹת זֶר חִי

В разделе «Ваэтханан» встречаются те же слова: «Кто взойдёт... чисто сердце, без всякой посторонней примеси»; там дана отсылка к маамару «Так благословляйте» при словах «и охранит тебя». Далее ставится вопрос, как достигается охрана мицвот, и даётся ответ: посредством изучения Устной Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל כ. ב. לקמן ואתחנן י, א.

79 ס"פ ויחי דרמ"ח סע"א

«Op a-Tora» подводит итог толкованию «Зоара» в конце раздела «Вайехи»: благословение «Да благословит тебя Авая» исходит с уровня Циона.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דענין ברכת יברכך כו' נמשך מבחי' ציון" — אוה"ת נשא ע' רסו.

80 נִשָּׂא דִקְמִי"ז א'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה למ"ש שם "יברכך ה' וישמרך אליו תלת קראי, וגי שמחן דתריסר אתון כלילן לקבליהון ובכלא אתכון כהנא" ע"ש עוד.

81 וברכות בא פט"ו

«Op a-Tora» указывает, что имеется в виду мидраш на раздел «Бо»: к словам «Этот месяц для вас» приводится «Пусть они будут только твоими, а не для чужих вместе с тобой», и говорится, что благословения — «для вас», как сказано: «Да благословит тебя Авая и охранит тебя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גבי החדש הזה לכם הה"ד יהי לך לבדך ואין לזרים אתך במשלי סי' ה' הברכות לכם שנאמר יברכך ה' וישמרך וכן וציוותי את ברכתי לכם — אוה"ת נשא ע' רסו.

82 בחקותי פל"ו

«Op a-Tora» указывает, что имеется в виду мидраш на раздел «Бехукотай»: к словам «Ты вывел виноградную лозу из Египта» говорится, что, подобно тому как виноградной лозе нужны три благословения, Израиль благословляется тремя благословениями священнического благословения: «благословит», «озарит» и «обратит».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ע"פ גפן ממצרים תסיע מה הגפן הזה טעון שלש ברכות אף ישראל מתברכים שלשה ברכות בכ"ו יברכך יאר ישא" — אוה"ת נשא ע' רסו.

83 אִם יִשִּׁים אֵלָיו לִבּוֹ

«Если Он обратит к нему сердце, то соберёт к Себе его дух и дыхание». Здесь описано, как обращение челове-

ком своего сердца к Б-гу привлекает к нему дух Б-га.

איוב ל"ד:י"ד Job 34:14

אִם-יִשִּׁים אֵלָיו לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֵאָסֶף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

84 רוּחַ אֵייתִי רוּחַ

О словах «И возлюбил» Зоар говорит, что всё зависит от воли: «дух влечёт дух и приводит дух», — и приводит стих «Если Он обратит к нему сердце». Любовь снизу привлекает ответ свыше.

Zohar II, 162b כסב, ח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זה"ב כסב, ב.

85 יֵאֵר . . מַלְמַעְלָה לְמַטָּה

В этом месте дана ссылка, где слова «Да озарит Б-г тебя Своим лицом» объясняются как свет, нисходящий сверху вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע' רכט.

86 חִכְמַת אָדָם תֵּאִיר פָּנָיו

«Мудрость человека озаряет его лицо». Следовательно, сияние лица в священническом благословении — это раскрытие Хохмы.

קהלת ח'א:1 Ecclesiastes 8:1

מִי כִהְיֶהכֶם וּמִי יִדְעַ פֶּשֶׁר דְּכָר חִכְמַת אָדָם תֵּאִיר פָּנָיו וְעַז פָּנָיו יִשָּׂא:

Кто подобен мудрому и кто знает толкование дела? Мудрость человека озаряет его лицо, и суровость лица его изменяется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, א.

87 יֵאֵר ה' פָּנָיו

В «Идра Рабба» приводятся слова «Да озарит Авая Своим лицом тебя» и «В свете лица царя — жизнь», а также говорится, что, когда сияет внешняя сторона лица, мир получает благословение. Этот текст цитируется здесь для объяснения смысла второго благословения.

ספר זוהר, האדרא רבא ט"ו:קל"ד-147:134-15: Idra Rabba 15:134-17:147

י"ז:קמ"ז

88 נִשָּׂא קִלְיָג ב'

«Op a-Tora» объясняет там «Зоар»: слова «В свете лица Царя — жизнь» относятся к Атик Кадиша, лицо которого сияет всегда, поскольку в нём нет левой стороны; в Зеир Анпине же оно сияет не всегда. Поэтому сказано: «Да озарит Б-г тебя Своим лицом» и «да озарит Он и нас Своим лицом, сэла», что подразумевает непостоянство этого сияния.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”מפרש דמ”ש באור פני מלך חיים זהו בע”ק דשם פניו נהרין תמיד משום דלית שמאלא בהאי ע”ק, אבל בוי”א אית זמן דנהרין ואית זמן דלא נהרין . . ומסיים בזה ר . . ובג”כ כתי”י יא”ר ה’ פניו אליך יאר פניו אתנו סלה מכלל דלא הוי תדירא” — אוה”ת נשא עי רסח.

89 קמ”א אי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תיקונא חמישאה ”דכד נהרין מתברך עלמא”.

90 איזהו חכם הרואה

Александр спрашивает старейшин Негева: «Кого называют мудрым?» Они отвечают: «Кто мудр? Тот, кто видит нолад» — то, что рождается в результате действия. Алтер Ребе понимает это как способность видеть, как каждая вещь возникает из ничего.

Tamid 32a:7”א: תמיד

אמר להם: אידין מתקרי חכים? אמרו להם: איזהו חכם — הרואה את הנולד. אמר להם: אידין מתקרי גבור? אמרו לו: איזהו גבור — הכובש את יצרו. אמר להם: אידין מתקרי עשיר? אמרו להם: איזהו עשיר — השמח בחלקו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 43:3 Tanya, Likkutei Amarim

אך היראה עילאה, ירא בשת ויראה פנימית, שהיא נמשכת מפנימית האלהות שבתוך העולמות, עליה אמרו: ”אם אין חכם אין יראה”, דחכמה, היא כ”ח מ”ה — ”והחכמה מאין תמצא”, ו”איזהו חכם הרואה את הנולד”, פירוש, שרואה כל דבר איה נולד ונתהוה מאין ל”ש, בדבר ה’ ורוח פיו יתברך, כמו שכתוב: ”וברוח פיו כל צבאם”.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תמיד לב, א. ראה תניא פמ”ג ובליקוט פיי שם. לקו”ת האוינו עה, א.

91 שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един». Слово «слушай» понимается как постижение посредством размышления — пробуждение снизу.

Deuteronomy 6:4”ד: דברים

שמע ישׂראל Havayah אלקינו Havayah אהד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ד.

92 ואינו דומה שמיעה לראי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכילתא יתרו יט, ט. פס”ז שלח יג, יח ”אינו דומה ראי לשמיעה”.

93 ונתתי מטר ארצכם

«Я дам дождь вашей земле в свой срок». Дождь понимается как Тора, которая нисходит свыше, подобно

воде.

דברים י”א:”ד14:11 Deuteronomy

ונתתי מטר־אַרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ וְאַסַּפְתָּ דְגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ:

что Я дам дождь твоей земле в свое время, ранний дождь и поздний дождь, чтобы ты собрал хлеб свой, вино свое и елей свой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, יד.

94 כי כאשר ירד . . כן יהי דברי

«Ибо как дождь и снег нисходят с неба и не возвращаются туда, но орошают землю». Йешаяху сравнивает слово Б-га с дождём.

ישעיהו נ”ה:”10 Isaiah

כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הָרֹהוּ אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן זֶרַע לְזֶרַע וְלֶחֶם לֶאֱכֹל:

Ибо как дождь и снег нисходят с неба и не возвращаются туда, но напояют землю, делают ее способною рождать и произращать, и дают семя сеятелю и хлеб в пищу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נה, י-יא.

95 כן יהיה דברי אשר יצא מפי

«Так будет и слово Моё, исходящее из уст Моих». Тора нисходит в мир, подобно дождю, и заставляет его приносить плоды.

ישעיהו נ”ה:”11 Isaiah

כֵּן יִהְיֶה דְבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא מִפִּי לֹא־יָשׁוּב אֵלַי רִיקֶם כִּי אִם־עֲשֵׂה אֶת־אֲשֶׁר חָפַצְתִּי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו:

So shall My word be that goeth forth out of My mouth: It shall not return unto Me void, Except it accomplish that which I please, And make the thing whereto I sent it prosper.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 אחד באחד

В разделе о тайне Шабата Зоар говорит: как Святой, благословен Он, един наверху, так и Шхина соединена внизу в тайне Единства — «чтобы стать единым в Едином». Здесь описывается, как Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) пребывает в Своей обители внизу.

Zohar II, 135a”קלח, זח”ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח”ב קלח, א.

97 לא . . מחזיק טובה לעצמו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עד”ז אבות ב, ח. ו, ו.

98 שמע לי הבנה

Здесь цитируются слова из I Samuel 3:10; отрывок при-

114

ונשבע לחם ונהיה טובים

Объясняя слово «хорошо» в выражении «когда он зажигает (безытиво) лампы», Зоар говорит, что «хорошо» означает: насытились и напоялись вином, как сказано: «И мы насытились хлебом и были довольны». Здесь это приводится в связи со значением насыщения.

ספר זוהר, בהעלותך ד'כ"ו:כ"ט-4:20-6:29 Zohar, Beha'alotcha

The Companions then proceeded on their journey the whole day. When night fell they ascended to a spot where they found a cave. R. Jose, on hearing this, rejoiced, and reported it to R. Eleazar, who said to him: 'Let us enter therein, for the Holy One, blessed be He, seems to have appointed for us this day as one on which a miracle should happen to us.' When they entered their eyes met there two men engaged in the study of the Torah. R. Eleazar proclaimed: 'How precious ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

115

שלא לקחה הנפש רק חיות מועט

В параллельном маамаре здесь приводится сказанное в другом месте: «чтобы сохранить их жизнь во время голода»; сам голод и есть их жизнь и существование.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"א במדבר-א ע' רס שמביא ע"ז מ"ש במ"א [ראה לקו"ת שה"ש יד, ב] להחיותם ברעב שהרעב עצמו הוא חיותם וקיומם, ע"ש.

116

המגביהי לשבת המשפילי לראות

Здесь цитируются слова из Psalms 113:5; отрывок приведен ниже.

תהלים קי"ג:5 Psalms 113:5

מי כה' אֱלֹקֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לְשִׁבְתּוֹ:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ה-ו.

117

המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ

«Восседающий превыше высот, склоняющийся, чтобы взглянуть на небеса и землю». С высоты Б-га небеса и земля одинаково низки, и оба одинаково возвышаются.

תהלים קי"ג:5-6 Psalms 113:5-6

מי כה' אֱלֹקֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לְשִׁבְתּוֹ: הַמִּשְׁפִּילִי לְרֹאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте, Который взирает вниз, на небо и на землю?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118

ישא ה' פניו

«Да поднимет Авая Свой лик к тебе». Третье благословение возносит даже малую меру святости из-за пределов цепи миров.

במדבר ו'כ"ו Numbers 6:26

יְשָׁא הָאֵלֹהִים חַנּוּן אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁעוּ לָךְ שְׁלוֹם:

Да обратит Вс-вышний лицо Своё к тебе и даст тебе мир.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאץ 16

119

ילוקטו לאחד אחד

«И будете собраны один за другим, сыны Израиля». Здесь описывается, как собираются даже самые малые искры святости.

ישעיהו כ"ז:12 Isaiah 27:12

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִחְבֹּט ה' מִשְׁבֶּלֶת הַנֶּהָר עַד־נַחַל מִצְרַיִם וְאַתֶּם תִּלְקָטוּ לְאֶחָד אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

И будет в тот день: «Вс-вышний» отмолотит [Свой плод] от потока Peki до ручья Египетского, и вы будете собраны один за другим, сыны Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישע"י כז, יב.

120

עושה שלום במרומיו

«Владычество и трепет — у Него; Он творит мир на высотах Своих». Мир — это соединение противоположностей наверху.

איוב כ"ה:2 Job 25:2

הַמֶּשֶׁל וּפָחַד עֲמוֹ עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמַרְוֹמָיו:

Владычество и страх у Него; Он творит мир в высотах Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ב.

121

מיכאל שר של מים

О словах «Он творит мир на высотах Своих» Мидраш говорит, что Михаэль — из снега, а Гавриэль — из огня, однако ни один не причиняет вреда другому. Алтер Ребе приводит это как пример мира между противоположностями.

במדבר רבה י"ב:ח:8 Bamidbar Rabbah 12:8

זו"ג יב, כב, 12b Zohar III, 12b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במד"ר יב, ח. זו"ג יב, כ. הנסמן במאמרי אדה"א - פרשיות לע' תרמה. לעיל במדבר (א), ושי"נ. [כ].

אבזאץ 17

122

ת"ח מרבים שלום

Рабби Элазар от имени Рабби Ханины: знатоки Торы умножают мир в мире, как сказано: «И все сыновья твои будут научены Б-гом, и велик будет мир сыновей твоих»; читай не «сыновья твои» (банайих), а «строи-

тели твои» (бонайих). Альтер Ребе объясняет, как их изучение приносит мир.

Berakhot 64a:13-14 ד"ר א"ר: ג"ר

אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא: תלמידי חכמים מרבים שלום בעולם, שנאמר: "וכל בניך למודי ה' ורב שלום בנך". אל תקרי "בניך" אלא "בונך". "שלום רב לאהבי תורתך ואין למו מכשול". "יהי שלום בחילה שלוח בארמנותיך". "למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך. למען בית ה' אלקינו אבקשה טוב לך". "ה' עז לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום".

R. Eleazar said in the name of R. Hannina: The disciples of the wise increase peace in the world; as it is said, "And all thy children shall be taught of the L-rd; and great shall be the peace of thy children" (Is. liv. 13). Read not banayik "thy children" but bonayik "thy builders[1]" "Great peace have they that love Thy law; and there is no stumbling for them" (Ps. cxix. 165). "Peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces" (ibid, cxxii. 7). "For my brethren and ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות סד, א. וש"נ.

123

וכל בניך

«И все сыновья твои будут научены Б-гом, и велик будет мир сыновей твоих». Именно обучение у Б-га в состоянии самоустранения приносит мир.

Isaiah 54:13 ג"ר: ד"ר

וכל-בניך למודי ה' ורב שלום בנך:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' נד, יג.

124

ודבר ה' ממש זו הלכה

О словах «Будут скитаться, чтобы искать слово Б-га, и не найдут его» Талмуд говорит: «„Слово Б-га“ — это Галаха». Галаха — собственное слово Б-га.

Shabbat 138b:11-12 ב"ר: א"ר

"דבר ה'" — זו הלכה, "דבר ה'" — זה הקץ, "דבר ה'" — זו נבואה. ומאי "ישוטטו לבקש את דבר ה'" אמרו: צתיקה אשה שתטול ככר של תרומה ותחזור בכתי כנסיות ובכתי מדרשות לידע אם טמאה היא ואם טהורה היא, ואין מכין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלח, ב.

125

והמשנה היא היא המדברת

В примечании эта книга приводится как источник образа, в котором сама Мишна говорит устами того, кто её изучает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגיד משרים ר"פ ויקרא.

126

ודברי אשר שמתי בפך

«Дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих». Слова Торы в устах изучающего — это собственные слова Б-га.

Isaiah 59:21 ט"ז: כ"א

ואני זאת ברייתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר שמתי בפך לא ימוש מפך ומפי ורע ורע אמר ה' מעתה ועד עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' נט, כא.

127

ואשים דברי בפך

«Я вложил слова Мои в уста твои и укрыл тебя тенью руки Моей». И здесь слово Б-га звучит через того, кто изучает Тору.

Isaiah 51:16 ט"ז: א"א

ואשים דברי בפך ובצל ידי כסיתיה לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי-אתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' נא, טז.

128

בריה התיכון שמבריה מן הקצה אל הקצה

«А средний брус, проходящий посреди брусьев, будет проходить от одного конца до другого». Брус, соединяющий все брусья, — образ мира, соединяющего противоположности.

Exodus 26:28 כ"ח: כ"ב

והבריה התיכון בתוך הקרשים מבריה מן הקצה אל הקצה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129

ולא תחללו

«Не оскверняйте Моего святого имени, и Я буду освящён среди сынов Израиля». Здесь этот стих приводится в связи с изучением Торы в состоянии самоустранения, как объясняется в другом месте.

Leviticus 22:32 כ"ב: ל"ב

ולא תחללו את-שם קדשי ונקדשתי בתוך בני ישראל אני ה' מקדשכם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כב, לב.

130

אני ה' מלמדך

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם מח, יז.

131

כי א-ל דעות ה'

Молитва Ханы: «Ибо Авая — Б-г знаний (деот)». Множественное число читается как два вида знания: свыше вниз и снизу вверх.

I Samuel 2:3:ג' ב' שמואל

אֶל־תִּרְבוּ תִדְבְּרוּ גְבוּהָ גְבוּהָ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דְּעוֹת הָיָה לְפָנֶיךָ וְלֹא נִתְכַּנְּנוּ עֲלֵינוּ:

Не умножайте высокомерных речей; да не исходит дерзость из уст ваших, ибо Вс-вышний — Б-г знания, и Им взвешиваются деяния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א ב, ג.

132

אני ה' מלמדך

«Я — Авая, Б-г твой, Который учит тебя ради твоего блага». Сам Б-г — Учитель того, кто изучает Тору в состоянии самоустранения.

Isaiah 48:17:י"ח י"ז ישעיהו

כֹּה־אָמַר ה' גֹּאֲלֶךָ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' אֱלֹהֶיךָ מִלְמַדְךָ לְהוֹעִיל מְדַרְיָךָ בְּדֶרֶךְ תִּלְךָ:

Thus saith the L-RD, thy Redeemer, The Holy One of Israel: I am the L-RD thy G-d, Who teacheth thee for thy profit, Who leadeth thee by the way that thou shouldest go.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

133

כל העוסק בתורה עושה שלום

Рабби Александри: тот, кто изучает Тору ради неё самой, устанавливает мир в семье наверху и в семье внизу. Алтер Ребе отождествляет их с высшим и низшим единством.

Sanhedrin 99b:10-11א"ב-י"א סנהדרין

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: "או יחזק במעוז יעשה שלום לי שלום יעשה לי". רב אמר: כאילו בנה פלטרין של מעלה ושל מטה, שנאמר: "וְאֲשִׁים דְּבָרִי בְּפִי וּבְצֶל דִּי כְּסִיתִיהּ לְנִטְע שְׁמִים וְלִיסד אֶרֶץ". רבי יוחנן אמר: אף מגין על כל העולם כולו, שנאמר: "ובצל ידי כסיתיה". וְלֹאִי אָמַר: אף מקרב את הגאולה, שנאמר: "ולאמר לציון עמי אֲתָה".

Рабби Александри сказал: Все, кто занимается Торой ради неё самой, устанавливают мир в высшем и нижнем доме, как сказано: «Если бы они ухватились за Мою крепость, они заключили бы мир для Меня, они заключили бы мир для Меня» (Йешаягу 27:5). Рав сказал: это словно он построил чертог наверху и внизу, как сказано:

«И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя, чтобы насадить небеса и основать землю...» (Йешаягу 51:16). Рабби Йоханан сказал: он даже защищает весь мир, как сказано: «...и тенью руки Моей укрыл тебя...». ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צט, ב.

134

וישמ לך שלום

В конце главы о священническом благословении Мидраш восхваляет мир: «Велик мир, который был дан в награду за Тору и мицвот», и который был дан изучающим Тору, как сказано: «И все сыновья твои будут обучены Б-гом». Он заключает: «так Израиль благословляется каждый день миром, как сказано: „и дарует тебе мир“».

Bamidbar Rabbah 11:7א"ז-י"א במדבר רבה

135

ברכות תולדות ר"פ ס"ו

«Op a-Тора» указывает, что мидраш о «Толдот» толкует слова «Возвратись, возвратись, о Шуламит» так: Шуламит — это «народ, в котором Я в будущем водворю мир», как сказано: «Я дам мир в этой земле».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ שובי שובי השולמית, אומה שאני עתיד ליתן בה שלום שנאמר ונתתי שלום בארץ — אזה"ת ויקרא-א ע' קצט.

136

נשא ס"פ י"א

«Op a-Тора» указывает, что мидраш о «Насо» толкует слова «И дарует тебе мир» так: «Велик мир, данный как награда за Тору и мицвот», как сказано: «Я дам мир в этой земле».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ וישם לך שלום, גדול השלום שניתן שכר התורה והמצות שנאמר ונתתי שלום בארץ — אזה"ת ויקרא-א ע' קצט.

137

כלי המחזיק ברכה . . השלום

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף עוקצין.

138

כלי המחזיק ברכה לישראל הוא השלום

Последняя мишна: Рабби Шимон бен Халафта сказал: Святой, благословен Он, не нашёл для Израиля сосуда, в котором пребывает благословение, кроме мира, как сказано: «Б-г даст силу Своему народу; Б-г благословит Свой народ миром». Мир — это сосуд для благословения свыше.

Mishnah Oktzin 3:12ב"ב-י"ג משנה עוקצים

אמר רבי יהושע בן לוי, עתיד הקדוש ברוך הוא להנחיל לכל צדיק וצדיק שלש מאות ועשרה עולמות, שנאמר (משלי ח), להנחיל אהבי יש ואצרחיהם אמלא. אמר רבי שמעון בן חלפתא, לא מצא הקדוש ברוך הוא כלי מחזיק ברכה לישראל אלא השלום, שנאמר (תהלים כט), ה' עו לעמו יתן ה' יברך את עמו בשלום:

Рабби Йеошуа бен Леви сказал: в грядущем мире Святой, благословен Он, даст каждому праведнику в наследие триста десять миров, ибо сказано: «Чтобы дать любящим меня в наследие еш (числовое значение этого слова), и наполнить их сокровищницы» (Притчи 8:21). Рабби Шимон бен Халафта сказал: Святой, благословен Он, не нашёл для Израиля сосуда, способного вместить благословение, кроме мира, как сказано: «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (Псалмы 29:11).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 19

139

ושמו את שמי על בני

«И да возложат имя Моё на сынов Израиля, и Я благословлю их» — стих, следующий за тремя благословениями. Имя Б-га пребывает на Израиле благодаря Торе и служению в самоустранении, и тогда Он Сам благословляет их.

Numbers 6:27 וְכִי־יִבְרַכְךָ

וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם:

Так пусть они возложат имя Моё на сынов Израиля, и Я благословлю их».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כז.

140

ואני אברכם

В начале главы Йитро Зоар говорит о десяти назначенных служителях, которые принимают благословения свыше и изливают их вниз, чтобы благословить того, кто благословляет Б-га, как сказано: «и Я благословлю их». Это одно из мест, на которые ссылается текст.

Zohar, Yitro 1:1-8 ח"א:א-ח"א:ח ספר הזוהר, יתרו

NOW JETHRO, THE PRIEST OF MIDIAN, MOSES' FATHER-IN-LAW, HEARD OF ALL THAT GOD HAD DONE FOR MOSES AND FOR ISRAEL. R. Hezekiah opened here with a discourse on the verse: And Aaron lifted up his hand¹ So the k'tib. toward the people and blessed them (Lev. 9, 22). 'The use of the word "hand" here', he said, 'in the singular indicates that he meant to lift up his right hand above his left; and this for a certain esoteric reason. We find, namely, in the book of King Solomon, that he who ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

141

ואני אברכם

В главе Шмини Зоар говорит, что Израиль благословляется через коэна, а коэн — через высшего Коэна, как сказано: «И да возложат имя Моё на сынов Израиля, и Я благословлю их». Это первое из мест, на которые текст ссылается в подтверждение слов «и Я благословлю их».

Zohar, Shmini 4:40-49 ח"א:מ"ט-ח"א:מ"ד ספר הזוהר, שמיני ד' מ"ט-מ"ד

For the Community of Israel is blessed by the priest and the Israelite is blessed by the priest, and the priest is blessed by

the Supernal Priest, as it is said: "And they shall put my name upon the children of Israel and I will bless them" (Num. 6, 27). It is written: "Remember, O L-rd, thy tender mercies and thy lovingkindnesses, for they have been ever of old" (me'olam, lit. from the world, Ps. 25, 6). "Mercies" here refers to Jacob and "lovingkindnesses" to Abraham. G-d takes them from ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

142

אני אותיות אני

Здесь слово «ани» понимается как состоящее из тех же букв, что и «айн», в контексте изучения Торы: человек превращает «Я» в «ничто», отстраняя собственное «я», и потому даже учение не воспринимается им как своё, но исполнено самоустранения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל (יח, ג). וש"נ. [כ].

143

החכמה מאין תמצא

«А мудрость — откуда (ме-айн) она обретается?» Это прочитывается так: «мудрость обретается из аин, ничто»: Хохма исходит с уровня Аин, и благословение «Я» — также.

Job 28:12 אִיּוֹב כ"ח:י"ב

וְהַחֲכָמָה מֵאֵינָן תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

144

ברכה בראש וברכה בסוף

В параллельной версии слова «благословение в начале и благословение в конце» приводятся со ссылкой на Сефер Йецира.

Zohar I, 26b ח"א כז, 26b

Zohar III, 238א ח"ג רלח, 238א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א כז, ב. ח"ג רלח, א. בסה"מ תקס"ו ע' רלד בשם ספר יצירה. וראה בהנסמן לעיל פי' בהר כח, א.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/nasso/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак